

## الرسالة العلمية

مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس  
العامة لدى طلبة المستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو  
الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م



إعداد الطالبة : ريم كورنيا

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج

٢٠١٩ م / ١٤٤٠ هـ

مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس  
العامة لدى طلبة المستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو  
الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م

## الرسالة العلمية

مقدمة لأجل الحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة

ريما كورنيا

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

المشرف الاولى : البارى سربين، الماجستير

المشرف الثاني : نور خالص، الماجستير

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية

١٤٣٩ هـ / ٢٠١٩ م

شعار

"فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا"

Artinya: "Maka Sesungguhnya Bersama kesulitan ada Kemudahan"

(Q.S Al-Insyirah:5)

## إهداء

- بأجمل الثناء وأتم الشكر إلى الله تعالى، أهديتُ هذه الرسالة العلمية إلى:
١. أبي الذي أسعدني بالعطاء بدون انتظار، وأحبل اسمَه بكل افتخار، وأرجو الله أن يمدَّ عمرَه ليرى ثماراً قد حان قُطافُها بعد طول انتظار
  ٢. أمي التي عرفتُ معها معنى الحياة، وبوجودها أكتسبُ قوةً ومحبةً لا حدودَ لها، وأرجو الله أن يُصَبَّ لها صيبَ الرحمة
  ٣. إخواني الذين يحفزوني على إتمام هذه الرسالة العلمية ورافقوني في مسيرة الحياة، ومعهم سرتُ الدربَ خطوةً بخطوة، وما يزالون يرافقوني حتى الآن
  ٤. جامعة المدرسين المحترمين جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج الذين مهدوا لي طريق العلم والمعرفة
  ٥. جميع الزملاء المساعدين على إتمام هذه الرسالة العلمية الذين كانوا أعوانا لي في بحثي هذا، ونورا يضيء الظلمة التي كانت تقف أحيانا في مسيرتي العلمية

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي هدانا إلى سبيل الهدى والدين لأقوم، الذي ضعف عن وصف جلاله وعظمته القول والكلام، والصلاة والسلام على النبي أضاء نفوسنا وعقولنا بنور الإسلام، وعلى أله وأصحابه الذين سلكوا سبل السلام. وبعد، كان وضع هذه الرسالة العلمية شرطاً من شروط تكوين البحث للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بميترو، وقد أسعدني في إتمام هذه الرسالة العلمية المساعدات الكثيرة، ولذلك يليق لي أن أقدم ببالغ الامتنان، وجزيل العرفان إلى كل من وجهني، وعلمني، وأخذ بيدي في سبيل إتمام هذه الرسالة العلمية، وأخص ذلك إلى:

١. السيدة فروفيسور الدكتورة اينيزر، الماجستير رئيسة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج.

٢. السيد الباري سربين، الماجستير المشرف الأول.

٣. السيد نور خالص، الماجستير المشرف الثاني.

٤. الأب والأم والأهل الذين لا ينفكون بدعائهم على الباحثة.

٥. المحاضرين والمحاضرات بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج

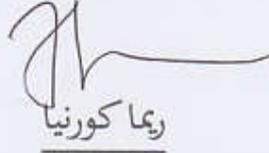
والأصحاب

وفي النهاية يسرني أن أقدم بجزيل الشكر إلى كل من مدّ لي يد العون في مسيرتي البحث العلمي، أشكرهم جميعاً وأتمنى من الله عز وجل أن يجعل ذلك في موازين حسنا تهم.

ومع ذلك، أنّ في تقديم الرسالة العلمية، لا يستغني من اختلاط الخطاء  
والتقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه الرسالة العلمية  
في العصر القادم، وأخيراً، وعسى أن تنفع هذه الرسالة العلمية في مجال التعليم  
لي خاصاً، وللقارئين عاماً.

ميثرو، ١ أبريل ٢٠١٩

الباحثة



ريما كورنيا

رقم التسجيل: ٨٣ ١٥٠١٠٢٠٠

## تقرير المشرفين

الموضوع : مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م

الواضع : ريماء كرنيا

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية

بعد الإطلاع والإصلاح، وافق المشرفان على تقديمه إلى المناقشة العلمية لدى شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

المشرف الثاني

نور خالص، الماجستير

المشرف الأولى

الباري سروبين، الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٦٠٦٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠٢ رقم القيد: ١٩٧٨٠٧١٤٢٠١١٠١١٠٠٥

تعليم اللغة العربية



موتو، الماجستير

١٩٧٦٠٦٠٧٢٠٠٣١٢١

وزارة الشؤون الادينية الإندونيسية  
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية



العنوان: الشارع كي حجر ديوانتويو ١٥ أ إيرينج موليا بمدينة مترو

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

رقم: NO:B-1897/m-28-t/0/pp-00-9/06/2019

تمت المناقشة على الرسالة العلمية بالموضوع: مقارنة كفاءه ترجمة اللغة العربية  
متخرج من المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة  
قسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي  
٢٠١٨/٢٠١٩م، التي كتبها ريمما كورنيا، رقم التسجيل: ١٥٠١٠٢٠٠٨٣،  
كلية التربية وعلوم التدريس، شعبة تعليم اللغة العربية، اليوم: الاربعاء تاريخ  
١٥ مايو ٢٠١٩

لجنة المناقشة

- رئيس اللجنة : الباري سربين، الماجستير  
السكرتير : غلام مرتض، الماجستير  
المناقش الاول : الدكتور خير الرجال، الماجستير  
المناقش الثاني : نور خالص، الماجستير

عميدة كلية التربية وعلوم التدريس

الدكتورة الحاجة أعلن، الماجستير

رقم الصيد: ٠٠٣٢٠ | ١٩٦٩١٠٠٨٢٠



مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس  
العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو  
الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م

الملخص

ريما كورنيا

رقم التسجيل: ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

إن نجاح الطلاب في عملية التعليم والتعلم من ينظر من نتائج الذ لقد حصل المعلم خلال فترة وقت معين من خلال آلية تقييم حدية مسبقًا. هذه القدرة هي إحدى المعلمات التي يمكن رؤيتها لمعرفة مدى نجاح الطلاب في أنشطة عملية التعلم التي تم تنفيذها. أحد العوامل التي تؤثر على قدرة الطالب على التعلم هو مكان للعيش فيه. بناءً على البحث الأول، هناك فئتان من الإقامة طلبة في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. قسم تعليم اللغة العربية. هناك خريجو المعاهد الإسلامية والمدارس العامة. استنادًا إلى الخلفية أعلى، ثم بيان المشكلة في هذه البحث هي إذا كانت اختلافات في القدرات المعرفية طلبة الخريجين المعاهد الإسلامية والمدارس العامة العام الدراسة ٢٠١٨/٢٠١٩. فالغرض بهذا البحث لمعرفة مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي من المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م.

كانت العينة في هذه البحث ٥٥ طالبًا من ٣٠ المعاهد الإسلامية للطلبة والمدارس العامة من ٢٥ طالبًا. تقنيات من جمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والتوثيق و. تقنية تحليل البيانات المستخدمة هي تقنية تحليل بيانات

كمية مقارنة وذلك عن طريق مقارنة بيانات نتائج التعلم للامتحان النهائي لطلاب قسم تعلم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. استنادًا إلى نتائج معالجة ومقارنة البيانات التي تم جمعها في هذه البحث، ثم خلص البحث كانت مقارنة كبيرة لإنجازات التعلم لدى خريجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة في قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو لعم الدرس ٢٠١٨/٢٠١٩ يؤخذ هذ ذلك استنادًا إلى استنتاجات إحصائية تشير إلى أن  $chi\ kuadrat\ hitung$  أعلى من سعر طاولة  $chi\ kuadrat\ tabel$  سواء في المستوى الهام ١٪ أو ٥٪ أو ٩,٢١٠ < ٦٢,٤٧٥٧ > ٥,٩٩١. لذلك، يمكن اتخاذ قرار بوجود اختلاف بين القدرة على الترجمة بين طلاب الخريجين وغير الخريجين. وفرضية البحث التي تنص على "كفاءة ترجمة الطلاب من المعاهد الإسلامية أفضل من طلبة خريجي المدارس العامة في مستو الخامس. طابة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو لعم الدرس ٢٠١٨/٢٠١٩ مقبول"

**PERBANDINGAN KEMAMPUAN TARJAMAH BAHASA ARAB  
ANTARA ALUMNI PONDOK DAN NON PONDOK PADA MAHASISWA  
SEMESTER V JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN METRO  
T.A 2018/2019**

**ABSTRAK**

**Rima Kurnia  
NPM:1501020083**

Keberhasilan siswa dalam proses belajar mengajar dapat dilihat dari nilai yang diperolehnya selama kurun waktu tertentu yang diberikan oleh guru melalui mekanisme penilaian yang telah ditetapkan. Kemampuan tersebut merupakan salah satu parameter yang dapat dilihat untuk mengetahui seberapa berhasilnya siswa dalam kegiatan proses pembelajaran yang telah dilakukan. Salah satu faktor yang mempengaruhi kemampuan belajar siswa adalah tempat tinggal. Berdasarkan penelitian pendahuluan terdapat 2 kategori tempat tinggal mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro. Ada yang alumni pondok dan ada pula alumni non pondok. Berdasarkan latar belakang diatas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah Apakah ada perbedaan kemampuan signifikan mahasiswa alumni pondok dan non pondok Tahun Ajaran 2018/2019. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui ada tidaknya perbedaan Kemampuan Tarjamah Bahasa Arab Antara Alumni Pondok dan Non Pondok Pada Mahasiswa Semester V Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019.

Sampel pada penelitian ini adalah 55 orang mahasiswa yang berasal dari pondok 30 mahasiswa dan yang berasal dari non pondok 25 mahasiswa. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, dokumentasi, dan. Teknik analisis data yang digunakan adalah teknik analisis data kuantitatif komparatif yaitu dengan membandingkan data hasil belajar ujian akhir mahasiswa PBA IAIN Metro. Berdasarkan hasil pengolahan dan membandingkan terhadap data yang berhasil dikumpulkan dalam penelitian ini bahwa ada perbandingan yang signifikan terhadap prestasi belajar mahasiswa alumni pondok dan non pondok jurusan pendidikan bahasa arab IAIN Metro TA 2018/2019. Hal ini diambil berdasarkan kesimpulan statistik yang menyebutkan bahwa chi kuadrat hitung lebih tinggi daripada harga chi kuadrat tabel baik pada taraf signifikan 1% maupun 5% atau  $9,210 > 62,4757 < 5,991$ . Oleh karena itu dapat diambil kesimpulan bahwa terdapat perbedaan antara kemampuan menerjemah antara mahasiswa alumni pondok dan non pondok. dan hipotesis penelitian yang berbunyi “Kemampuan Tarjamah Mahasiswa Pondok Lebih Baik dari Pada Mahasiswa Alumni non Pondok pada Mahasiswa Semester V Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019 di terima”

## إقرار الطالب

الموقع أدناه

اسم : ريماء كورنيا

رقم التسجيل : ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

كلية : التربية وعلوم التدريس

شعبة : تعليم اللغة العربية

تشهد على أن هذه الرسالة العلميّة كلها أصلية من إبداع فكرة الباحث إلا في الأقسام المعينة التي يكتبها الباحث في المراجع

ميثرو، ١ ابريل ٢٠١٩  
الباحثة



ريماء كورنيا

رقم التسجيل: ١٥٠١٠٢٠٠٨٣

## محتويات البحث

	صفحة الغلاف
	صفحة الموضوع
أ	شعار .....
ب	إهداء .....
ج	كلمة شكر وتقدير .....
هـ	تقرير المشرفين .....
و	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة .....
ز	إقرار الطالب .....
ط	ملخص البحث باللغة العربية .....
ي	ملخص البحث باللغة الإندونيسية .....
ك	محتويات البحث .....
ن	قائمة الجداول .....
س	قائمة الملاحق .....
١	الفصل الأول المقدمة .....
١	أ. الدوافع إلى البحث .....
٥	ب. تحقيق المشكلات .....
٥	ج. تحديد البحث .....
٦	د. سؤال البحث .....
٦	هـ. غرض البحث ومنافعه .....

٧	..... الفصل الثاني الإطار النظري
٧	..... أ. الوصف النظري
٧	..... ١. كفاءه ترجمة اللغة العربية
٧	..... أ- مفهوم عملية التعلّم ترجمة اللغة العربية
٨	..... ب- مفهوم التعلّم ترجمة اللغة العربية
٨	..... ج- مفهوم كفاءه ترجمة اللغة العربية
٩	..... د- العوامل المؤثرة كفاءه ترجمة اللغة العربية
١٠	..... هـ. ترجمة اللغة العربية
١٢	..... ٢. طلبة متخرج المعاهد الإسلامية والمدارس العامة
١٢	..... أ- متخرج المعاهد الإسلامية
١٣	..... ب- متخرج المدارس العامة
١٤	..... ج- نمط التفكير الإفتران
١٥	..... د- فرض البحث
١٦	..... الفصل الثالث منهج البحث
١٦	..... أ- تصميم البحث
١٧	..... ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
١٨	..... ج- التعريف الإجرائي للمتغيّرات
١٨	..... د- أدوات جمع البيانات
٢٣	..... هـ- أسلوب تحليل البيانات
٢٥	..... و- مراحل تنفيذ البحث

٢٦	.....	الفصل الرابع: عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها
٢٦	.....	أ- لمحة عامة عن ميدان البحث
٤٠	.....	ب- عرض بيانات البحث
٤٨	.....	ج- تحليل البيانات ومناقشتها
٥١	.....	الفصل الخامس: الخلاصة والاقتراحات
٥١	.....	أ- الخلاصة
٥٢	.....	ب- الاقتراحات

المراجع العربية

المراجع الإندونيسية

الملاحق

السيرة الذاتية للباحثة

## قائمة الجداول

الجدول	الصحيفة
١ .	حالة طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٣٨
٢ .	بيانات الخلفية التعليمية لطلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٤٠
٣ .	كفاءه ترجمة اللغة العربية لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٤٢
٤ .	توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية طلبة المستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٤٤
٥ .	توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٤٥
٦ .	توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة المستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية ..... ٤٧
٧ .	الجدول العمل لمعرفة سعر Chi Kuadrat ..... ٤٧

## قائمة الملاحق

١. الاعتماد لقيام البحث من جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج
٢. الاعتماد بعد قيام البحث من الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي
٣. المقرر (المحتوى) الدراسي
٤. أسئلة الاختبار القبلي والبعدي
٥. نتائج الاختبار القبلي والبعدي
٦. بطاقات الإشراف

السيرة الذاتية للباحثة

## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ- الدوافع إلى البحث

تربية من أهمية الكبر لجعل الناس له المهارات اللغوية، في إندونيسيا لا بد على كل الناس لطلب العلم لمقارنة بين الناس في العالم ولنمّو المعرفة والمهارة في التربية المرجوة، وأهداف من التربية هي لجعل الناس إلى الغاية الناس بنظر النجاح التلاميذ في الأنشطة التعليمية من كفاءة التي تنال من تلاميذ بإعطاء المدرس من النتيجة التعلم.

Baik atau buruknya prestasi belajar yang diperoleh siswa dipengaruhi oleh beberapa faktor. Terdapat 2 faktor yang mempengaruhi hasil belajar siswa yaitu faktor internal dan faktor eksternal. Faktor internal adalah faktor yang timbul dari dalam diri. Faktor internal meliputi kesehatan, bakat, motivasi dan cara belajar. Sedangkan faktor eksternal adalah faktor yang berasal dari luar. Faktor eksternal meliputi keluarga, sekolah, masyarakat dan lingkungan tempat tinggal. Hal ini tentunya memberikan arti bahwa segala unsur yang ada di dalam faktor internal maupun eksternal dapat mempengaruhi hasil belajar siswa. Tempat tinggal sebagai salah satu unsur yang termasuk di dalam faktor eksternal yang mempengaruhi hasil belajar.<sup>1</sup>

والمسكن من العوامل الخارجي تؤثر كفاءه وتكون المكان للراحة وتعمل الواجبات في اليومية وتكون مكان للتعلم تلاميذ من خارج المدرسة، والعلاقة بين المسكن كفاءه المتعلقة بين الآخرين، والمسكن تستطيع أن ترقى كفاءه تلاميذ في الأنشطة التعليمية.

من نتيجة الملاحظة الباحثة لدى طلبة المستوى الخامس بشعبة تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، ورأت الباحثة أنتوجد نوعين

<sup>1</sup> Slameto , *belajar dan faktor-faktor yang mempengaruhi*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2013) hal. 54

من المسكن الطلبة من مخرجين المعاهد الإسلامية والمدارس العامة والمعاهد من المؤسسة التربية الدينية له روح الإخلاص وغير من المدرسة الأخرى والمعاهد تتكون من التربية الإسلام، الدعوة، تنمية المجتمع وغير ذلك والطلبة تسكن فيها في البيئة المعهد.<sup>٢</sup>

Dalam mewujudkan tujuan pembelajaran tersebut tentunya pembelajaran tidak cukup dibekali dengan teori-teori terjemah. Melatih dan membekali mereka dengan pengalaman menerjemahkan dalam berbagai jenis nas , seperti nas keagamaan, keilmuan, sastra, ekonomi dan budaya dengan berbagai tingkat kesulitannya adalah merupakan suatu keniscayaan.<sup>3</sup>

كفاءة طلبة مستوى الخامسة مخرجين من المعاهد منخفضة لأن نقصان النشاط الطلبة في الأنشطة التعليمية بترجمة اللغة العربية. نقصان طلبة على إتقان ترجمة اللغة العربية.

وأما كفاءة ترجمة لدى طلبة مستوى الخامسة بترجمة اللغة العربية بشعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية ميترو المتنوعة ليس كل الطلبة المتخرج من المعهد تملك كفاءة بمقارنة الطلبة مخرجين من المدرسة العمومية بترجمة اللغة العربية. ولمعرفة البيانات كفاءه ترجمة اللغة العربية لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ تعرف في الجدول التالي:

<sup>2</sup> Khamaruzzaman, Bustamam Ahmad, *Islam Historis*. (Yogyakarta: Jogja Bangkit Publisher 2017

<sup>3</sup> Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*. (Bandar Lampung: AURA,2013) hal. 1

## الجدول الأول

نتيجة الملاحظة القبليّة كفاءة بالمادة الترجمة شعبة تعليم اللغة العربيّة بالجامعة

الإسلامية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩

طلبة متخرج المدرسة العمومية			طلبة متخرج المعهد		
نتيجة	اسم الطلبة	النمرة	نتيجة	اسم الطلبة	النمرة
٨٠	أفريدي	١	٦٠	لطفي	١
٧٠	إندري	٢	٥٠	مُحَمَّد س	٢
٦٠	فطري	٣	٧٠	سيف أ	٣
٦٠	ستي نور	٤	٧٠	ريني	٤
٨٠	جمرة	٥	٧٠	الرحم	٥
٩٠	إندة رزقي	٦	٦٠	صافين	٦
٧٠	أغوس	٧	٧٠	ستي نور	٧
٦٠	دياد س	٨	٧٠	أسوة	٨
٧٠	جيتري	٩	٦٠	فطري م	٩
٨٠	فطرية	١٠	٦٠	ألفينا	١٠
٦٠	ريا ميري	١١	٦٠	ديوي	١١
٨٠	أيو رسكا	١٢	٥٠	غالانج	١٢
٦٠	نيلا	١٣	٨٠	إرفان	١٣
٧٠	ديوي	١٤	٦٠	لؤلؤ أ	١٤
٧٠	نوفينا ريا	١٥	٦٠	محمود	١٥
٦٠	دوي	١٦	٧٠	مُحَمَّد إ	١٦

٧٠	لسدى ج	١٧	٧٠	نيماس	١٧
٥٠	أرني	١٨	٦٠	نورل	١٨
٧٠	خليفة	١٩	٦٠	راهايو	١٩
٥٠	تيارى	٢٠	٨٠	رتنا واتي	٢٠
٨٠	بدروس	٢١	٦٠	سيتي ر	٢١
٧٠	أالجانيا	٢٢	٧٠	مُحَمَّد أري	٢٢
٧٠	نديا	٢٣	٨٠	مسهودي	٢٣
٦٠	إنّدة	٢٤	٨٠	سيتي ف	٢٤
٦٠	مهاراني	٢٥	٨٠	سافيري	٢٥
			٦٠	يوليتا	٢٦
			٧٠	ولدان	٢٧
			٦٠	رزقي	٢٨
			٦٠	إيكا	٢٩
				دوي خ	٣٠

المصدر: الوثيقة كفاءه لدى طلبة مستوى الخامسة بترجمة اللغة العربية قسم  
تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩  
من البيانات السابق، من ٣٠ طلبة متخرجي المعاهد الإسلامية توجد  
١٤ تنال كفاءة بمستوى النجاح ٤٠% بترجمة اللغة العربية، ومن متخرجي  
والمدارس العامة توجد ٢٥ طلبة من ١٦ طلبة تنال النتيجة بمستوى النجاح  
٦٠% بترجمة اللغة العربية

## ب- تحقيق المشكلة

اعتمادا على دوافع البحث المذكورة، فالمشكلات التي تستطيع الباحثة تحقيقها هي كما يلي:

١. كفاءة طلبة مستوى الخامسة مخرجين من معاهد منخفضة لأن نقصان النشاط الطلبة في الأنشطة التعليمية بترجمة اللغة العربية.
٢. نقصان طلبة على إتقان ترجمة اللغة العربية

## ج- تحديد البحث

من تحقيق المشكلات السابق فتحديد البحث هي ليس كل طلبة متخرجي من المعاهد تنال كفاءة الجيد خاصة بترجمة اللغة العربية بقسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩..

## د- سؤال البحث

اعتمادا على تحديد البحث السابق، فتقدم الباحثة سؤال البحث "هل توجد مقارنة كفاءه ترجمة اللغة العربية بين متخرجي من المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م؟

## و- غرض البحث ومنافعه

### (١)- غرض البحث

بناء على سؤال البحث المذكور، فالغرض بهذا البحث لمعرفة مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي من المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م.

## (٢) - منافع البحث

(أ) - من الجهة النظرية يُرجى أن يكون هذا البحث مفيد الزيادة الثروة

الفكرية في مجال المعلومات العلمية خاصة فيما يتعلق بتعليم اللغة

العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج.

(ب) - من الجهة العملية، يرجى أن يكون هذا البحث نافعا لمساهمة

الأراء لتلاميذ ومدرس اللغة العربية، وخاصة طلبة مستوى الخامس

قسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبنج.

## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ - الوصف النظري

#### (١) كفاءة ترجمة اللغة العربية

#### (أ) مفهوم عملية التعلّم ترجمة اللغة العربية

عبرّ Muhibbin Syah ان العلمية هي:

Proses adalah kata yang berasal dari bahasa latin “processus” yang berarti “berjalan ke depan”. Kata ini mempunyai konotasi urutan langkah atau kemajuan yang mengarah pada suatu sasaran atau tujuan. Menurut Chaplin (1972), proses adalah “Any change in any object or organism, particularty a behavioral pr psychological change” (proses adalah suatu perubahan khususnya yang menyangkut perubahan tingkah laku atau perubahan kejiwaan).<sup>4</sup> Komponen-komponen tersebut dalam berlangsungnya proses belajar tidak dapat dipisah-pisahkan. Bila terjadi proses belajar, maka bersama itu pula terjadi proses mengajar. Dari proses belajar ini maka akan diperoleh suatu hasil, yang pada umumnya disebut hasil pengajarannya, atau dengan istilah tujuan pembelajaran atau hasil belajar. Tetapi agar memperoleh hasil yang optimal, proses belajar harus dilakukan dengan sadar dan sengaja terorganisasi dengan baik.<sup>5</sup>

من الأراء السابق فاستخلصت الباحثة هي عملية هي تتابع أو  
الحدوث الذي حدث بشكل طبيعي جائز استعمل الوقت أو والفضاء التي  
ينتج حصل.

---

<sup>4</sup>Muhibbin Syah, *Psikologi Belajar*, (PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 2012), h. 109.

<sup>5</sup>Sardiman Am, *Interaksi Dan Motivasi Belajar Mengajar*, (PT:Raja Grafindo Persada, Jakarta), 2011

## ب) مفهوم التعلّم ترجمة اللغة العربية

عبّر عمر همالك أنّ التعلّم هو:

Belajar adalah suatu proses atau suatu kegiatan dan bukan suatu hasil atau tujuan. Belajar bukan hanya mengingat akan tetapi lebih dari itu, yakni mengalami.<sup>6</sup>

وعبّر سلاميتو أنّ التعلّم هو:

Belajar adalah suatu proses usaha yang dilakukan seseorang untuk memperoleh suatu perubahan tingkah laku yang baru secara keseluruhan, sebagai hasil pengalamannya sendiri dalam interaksi dengan lingkungannya.<sup>7</sup>

عبّر ابن خلدون في تعريف معنى اللغة: " اعلم أنّ اللغات كلها ملكات شبيهة بالصناعية إذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعاني، وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها، وليس ذلك بالنظر إلى المفردات وإنما هو بالنظر إلى التراكيب".<sup>٨</sup>

وعبّر رشدي أحمد طعيمة أنّ اللغة من أكثر قدرات الإنسان تعقيدا كما أنّها من أعظم مجالات الحياة التي تتجلى فيها قدراته الابتكارية".<sup>٩</sup>

واللغة العربية فرع من فصيلة اللغات السامية، وقد كتب لها الخلود بسبب نزول القرآن الكريم بها".<sup>١٠</sup>

<sup>6</sup>Oemar Hamalik, *Proses Belajar Mengajar*, (Jakarta: PT Bumi Aksara 2007), H.27

<sup>4</sup>Slameto, *Belajar Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2013) h. 2

<sup>٨</sup> ابن خلدون، مقدّمة، ج. ١، ط. ٤ ( بيروت، لبنان، دار الكويت العلمية، ١٩٧٨)، ص. ٥٥٤

<sup>٩</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (الرباط، إيسيكسكو،

(١٩٨٩)، ص. ٢١.

<sup>١٠</sup> أحمد فؤاد محمود علمان، المهارات اللغوية ( الرياض، دار المسلم للنشر والتوزيع، ١٩٩٢)، ص. ٣١.

فاللغة العربية منظومة كبرى لها أنظمة متعددة، فلها نظامها الصوتي الموزع توزيعاً لا يتعارض فيه صوت مع صوت، ولها نظامها التشكيلي الذي لا يتعارض فيه موقع مع موقع، ولها نظامها الصرفي الذي لا يتعارض فيه قاعدة مع قاعدة، ولها بعد ذلك نظام للتنعيم، فهي منظومة كبرى يؤدي كل نظام منها وظيفته بالتعاون مع النظم الأخرى".<sup>١١</sup>

من الأراء السابق تعرف أنّ التعلّم هو الأنشطة المتغيرة في النفس تلاميذ والمتغير في ترقية الصفة والحركة تلاميذ.

### ج) مفهوم كفاءة ترجمة اللغة العربية

وعبّر اجيف هيرمان أنّ كفاءة هو:

Kemampuan bisa juga di sebut dengan kompetensi. Kata kompetensi berasal dari bahasa Inggris " competence " yang berarti kemampuan kecakapan serta wewenang.<sup>12</sup>

في عملية التعلم لمعرفة مستوى فهم التلاميذ في المادة بالنظر إلى حصيلة تعلمهم المكتسبة منذ عملية التعلم لأن كفاءة ينالها التلاميذ في التعلم سواء في الجوانب العاطفية والإدراكية والحركية. كفاءة عند Bloom هي تشكل على الأمر ونوع انجاز التعلم وسريع التعلم والحصيلة الفعالة.

<sup>١١</sup> نفس المرجع، ص. ٣٤

<sup>12</sup>Ngalm Purwanto, *Prinsip- Prinsip dan Teknik Evaluasi pengajara*, .(Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010,) h.22

" كفاءة كلّ أداء يقوم به الطالب في الموضوعات المدرسة المختلفة والذي يمكن إخصاءة للقياس عن طرق درجات إحتبار وتقديرات المدرسين أو كإيهما."<sup>١٣</sup>

"يعرفه جابلن بأن كفاءه مستوى محدد من الإنجاز، أو براعة في العمل المدرسي يقاس من قبل المعاميين، أو بالإختبارات المقررة."<sup>١٤</sup>

من الأراء السابق، أنّ كفاءه هو كفاءه التي تحققت من تلاميذ بعد عملية التعليم والتعلّم الذي يتضمن المعرفة (المعرفي)، المهارات (الحركية)، والموقف (الوجدانية). كفاءة التي تمّ الحصول عليها هي انطباعات التي تؤدي إلى تغيرات للتلاميذ نتيجة لأنشطة التعلّم.

## (د) العوامل المؤثرة كفاءة ترجمة اللغة العربية

### 1) Faktor internal

Faktor yang berada dalam diri siswa memiliki dua aspek yakni:

#### a) Aspek Fisologis

Yang mempengaruhi belajar berkenaan dengan keadaan atau kondisi umum jasmani seseorang, misalnya menyangkut kesehatan atau kondisi tubuh seperti sakit atau terjadinya gangguan pada fungsi tubuh. Tubuh yang kurang prima akan mengalami kesulitan belajar. Untuk itu dianjurkan agar menjaga kebugaran tubuh dan mengatur pola istirahat yang baik dan mengatur pola makan yang baik atau mengkonsumsi makanan yang bergizi dan sehat.

<sup>١٣</sup> . هادي شعلان ربيع و اسماعيل مجّد الغول، المرشد التربوي و دوره الفاعل في حل مشاكل الطلبة،

(عمان: دار عالم الثقافة)، ص. ٨٤.

<sup>١٤</sup>

. عبد الرحمن العيسوي و آحرون، القدرات العقلية وعلاقتها الجدلية بالتحصيل العلمي،

(عمان: مئسوراتت وو زارة التربية و التعليم، ٢٠٠٦)، ص. ١٣.

### b) Aspek Psikologis

Sebenarnya cukup banyak aspek psikologis yang dapat mempengaruhi kualitas dan kuantitas perolehan pembelajaran. Namun diantara aspek psikologi yang dianggap esensial adalah

- a) Tingkat kecerdasan
- b) Minat mahasiswa
- c) Bakat mahasiswa
- d) Sikap dewasa
- e) Motivasi mahasiswa

### 2) Faktor Eksternal

Faktor eksternal terdiri atas dua macam yaitu:

#### a) Lingkungan Sosial

Lingkungan sosial seperti para guru, staf administrasi dan teman-teman sekelas dapat mempengaruhi semangat belajar seseorang. Guru selalu menunjukkan sikap dan perilaku yang simpatik dan memperlihatkan suri toaladan yang baik dan rajin khususnya dalam belajar, misalnya rajin membaca dan berdiskusi dapat menjadi daya dorong yang positif bagi kegiatan belajar.

Lingkungan sosial yang dapat mempengaruhi belajar ialah orangtua dan keluarga siswa itu sendiri. Sifat-sifat orangtua: praktik pengelolaan keluarga, ketegangan keluarga dan demografi keluarga ( letak rumah ) semuanya dapat memberikan dampak yang baik dan buruk terhadap kegiatan belajar dan hasil belajar.

#### 3) Lingkungan Non Sosial

Faktor-faktor yang termasuk non sosial adalah gedung sekolah, dan letaknya, rumah tempat tinggal keluarga siswa dan letaknya, alat-alat belajar, keadaan cuaca dan waktu belajar yang digunakan siswa. Faktor-faktor ini digunakan turut meningkatkan tingkat keberhasilan belajar siswa.<sup>15</sup>

من الآراء السابقة يمكن تصنيف العوامل المؤثرة في التحصيل الدراسي إلى مجموعتين أساسيتين من العوامل. أولهما إلى المتعلم نفسه بالدرجة الأولى وتتصل ثانيتهما بالبيئة والمحيط. العوامل المتعلقة بالمتعلم من العوامل التي ترجع إلى المتعلم نفسه، ضعف الصحة وسوء التغذية والعاهات الخلقية، وهي عوامل تحدد قدرة الطفل على بذل الجهد ومسايرة زملائه في الفصل ويبدو أنه أكثر العوامل انتشارا في مدارسنا

<sup>15</sup>Slameto , *Belajar Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi*, h.54

يتمثل في ضعف حاستي السمع والبصر وعيوب النطق وهي وسائل التعلم الأولى في مجتمع

تعتمد فيه التربية على المقرء والمسموع في المواد التي تعتمد على القراءة ويحدث الشيء نفسه لضعفاء السمع في الدروس التي تعتمد على السمع مثل المطالعة والمحفوظات واللغة. ومن بين العوامل أيضا تعود على التلميذ نفسه عيوب النطق التي يمكن ملاحظتها عنده هي تؤدي حالتها القصوى إلى عجز التلميذ تماما عن التحصيل ويؤدي به الى سوء التوافق مع نفسه ومع الآخرين ومن أهم أنماط هذا العمل وأعراضه المتممة وهي: اضطراب في الصوت وعجز عن نطق بعض الحروف او تكرار نطقها عدة مرات وهي تبدأ عند بدء تعلم الأطفال الكلام، ولكنها قد تتواصل بعد ذلك وتتخذ شكلا مرضيا فيجد الطفل صعوبة كبيرة في نطق ما يقرأ وتصل التمتمة في حالتها القصوى إلى عجز التلميذ عن الإفصاح فيضطر إلى إكمال أجزاء الكلام بواسطة الإشارات والحركات وهناك نوع آخر من عيوب النطق هو: الحبسة.

الحبسة : حيث تتوقف الكلمات في الحنجرة ويصعب على الطفل إخراجها في صورة مفهومة وقد فسر الجراح. والعوامل المدرسية الأسرية هي عدم استقرار العائلة او تصدعها والعيوب في طرق تدريس وسيادة الفوضى والجو المدرسي وازدحام الفصول بعدد ضخم من التلاميذ وما يعانيه المربون من أزمات مادية ومعنوية داخل المدرسة وخارجها، يؤدي ذلك إلى ضعف التحصيل المدرسي وقتل حوافز التعلم لدى التلميذ، فقد يلجأ بعض المعلمين ويغرسون فيهم مشاعر النقص

وتكون نتيجة ذلك إهمال الطفل وكرهه للعمل المدرسي وكأنه بذلك ينتقم لكرامته. إن جو الأسرة في حد ذاته يعد من أهم أسباب التخلف الدراسي فقد يؤدي الشجار بين الوالدين وتحريض بعض الأطفال أم نظرف الأم أو الأب ضد الطرف الآخر والإهمال والتبديل والقمع المستمر لرغبات الطفل إلى التأثير على كفاءة بل قد يؤدي به ذلك إلى أحضان الجناح والانحراف.

### (و) ترجمة اللغة العربية

جاءت كلمة الترجمة في المنجد من (ترجم- يترجم- ترجمة) بمعنى ترجمة الكلام أي فسرهُ باللسان آخر، وترجم عنه أي أوضح أمره، والترجمة هي التفسير.<sup>١٦</sup>

نظرية الترجمة في الواقع ليست بنظرية ولا علم، بل مجموعة من المعلومات التي لدينا، وسنظل نحتاج إليها، عن عملية الترجمة. وينصب اهتمام نظرية الترجمة بشكل رئيسي على طرائق الترجمة المناسبة لأكبر عدد من أنواع نصوص الترجمة أو فئاتها، وتقدم لنا هذه النظرية كذلك إطار عمل من المبادئ والقواعد المحدودة والتلميحات لترجمة النصوص ولنقد الترجمات، أي تعطينا خلفية لحل المشكلات المتعلقة بترجمة.<sup>١٧</sup>

<sup>١٦</sup> اللويس معلوم، المنجد في الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٧)، ص. ٦٠.

<sup>١٧</sup> محمود اسماعيل صيني، اتجاهات في الترجمة جوانب من نظرية الترجمة، (الرياض: دار المريخ،

من التفسير مهم جدا لأنه أساس الترجمة، فمن لم يفهم لا يستطيع أن يفهم، الترجمة لغة أو التفسير أو البيان. يقال: "ترجمة أحد الكلام" أي فسر بلسان آخر و"ترجمة أحد الكلام الإندونيسية" أي نقله إلى اللغة الإندونيسية.<sup>18</sup>

الترجمة في اللغة الإنجليزية هي "Translation" وفي اللغة الإندونيسية هي "ترجم- يترجم- ترجمة. الترجمة (لغة) هي ينقل شيئ الكلام من لغة إلى لغة أخرى أو يحول اللغة.

Tarjamah dalam Bahasa Inggris dikenal dengan Translation sedangkan dalam Bahasa Arab adalah Tarjamah yang berasal dari ترجم - ترجم - ترجم. Secara harfiah terjemah berarti menyalin atau memindahkan suatu pembicaraan dari satu bahasa ke bahasa lain atau singkatnya mengalih bahasakan. Sedangkan terjemah berarti salinan bahasa, atau alih bahasa dari satu bahasa ke bahasa yang lain. Secara epistemologis, terjemah berarti menerangkan atau menjelaskan, seperti dalam ungkapan: "ترجمة الكلام"، maksudnya "ووضحه بينه" (menerangkan suatu pembicaraan dan menjelaskan maksudnya).<sup>19</sup>

وعبر فايسل فتاوي أنّ المادة الترجمة هي :

Terjemah adalah suatu usaha untuk mengungkapkan pesan yang terkandung dalam satu kata (bahasa).<sup>20</sup>

من الأراء السابق تعرف أنّ المادة الترجمة هي تبدل التفكير، والأخبار من المصادر في اللغة المرجوة بالأهداف إعطاء الأخبار في المصادر اللغة.

## ب- المعاهد الإسلامية والمدارس العامة

### أ. المعاهد الإسلامية

عبر عارف سبحان أنّ المعاهد هي:

<sup>18</sup> محمد منصور، في كتاب دليل الكاتب والمترجم، ص ٢٠٠

<sup>19</sup> Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*, (Bandar Lampung: AURA, 2013), h.

<sup>20</sup> M. Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, (Malang : UIN Malang Press. 2009), h. 2

Kata Pondok pesantren terdiri dari dua kata “pondok” dan “pesantren”. Jika ditelusuri, kata ini berasal dari Bahasa Indonesia. Kata pondok berasal dari bahasa Arab “funduk” yang berarti hotel atau asrama.<sup>21</sup>

وعبّر بابون سوهرتو أنّ المعاهد هي:

Pondok secara bahasa pesantren berasal dari kata *santri* yang mendapat awalan *Pe-* dan akhiran *-an* yang berarti tempat tinggal para santri. Kata santri sendiri, tutur C.C Breg, berasal dari bahasa india, shastri, yaitu orang yang tau buku-buku suci agama hindu atau seorang sarjana ahli kitab suci agama hindu.<sup>22</sup>

وعبّر حمر الزمان أنّ المعاهد هي:

Pesantren adalah lembaga pendidikan keagamaan yang mempunyai kekhasan tersendiri dan berbeda dengan lembaga pendidikan lainnya. Pendidikan dipesantren meliputi pendidikan Islam, dakwah, pengembangan kemasyarakatan dan lainnya yang sejenis. Para peserta didik pada pesantren yang disebut santri yang menetap dipesantren. Tempat dimana para santri menetap dilingkungan disebut dengan istilah pondok. Dari sinilah timbul kata Pondok Pesantren.<sup>23</sup>

من الأراء السابق تعرف أنّ المعهد هي المؤسسة التربية الإسلامية وتسكن طلبة في المسكن وفيه الكياء، المدرس، والعلماء في المسجد وتكون الأساس المؤسسة في الأنشطة التعليمية الطلبة في تعليم العلم الإسلام، المعهد تعلم المادة الإسلام والأسلوب اللغة والقراءة القرآن والتفسير والتاريخ الإسلام والعلم الباتين الإسلام، والمعهد لاتفرق بين المستوى المجتمع وإقتصاد والو الدين والتربية الوالدين وتعيين على أهمية الدين الإسلام والكركة الطلبة، وتأکید الأخلاق الدينية.

<sup>21</sup>Arif Subhan, *Lembaga Pendidikan Islam Indonesia*, ( Jakarta: Kencana 2012) h. 84

<sup>22</sup>Babun Suharto, *Dari Pesantren Untuk Uma*, ( Surabaya: Imtiyas 2011) h.9

<sup>23</sup>Kamaruzzaman, *Bustamam Ahmad, Islam Historis*, (Yogyakarta: Jogja Bangkit Publisher 2017), h.157

## ب. المدارس العامة

من نتيجة الملاحظة التي أجراها الباحث اطلبه مستو الخامس  
 بقسم تعليم اللغة العربية، وهناك ثنية من طلبه متخرجي العامة: المدرس  
 الثانوية والمدارس الثانوية المهني.

### (١) المدرس الثانوية

Sekolah atas merupakan jenjang pendidikan menengah pada pendidikan formal di Indonesia, setara dengan sekolah menengah umum, yang pengelolaannya dilakukan oleh Kementerian Agama. Pendidikan menengah ditempuh dalam waktu 3 tahun, mulai dari kelas 10 sampai kelas 12.<sup>24</sup>

### (٢) المدارس الثانوية المهني

Sekolah Menengah Kejuruan (disingkat SMK) adalah salah satu bentuk satuan pendidikan formal yang menyelenggarakan pendidikan kejuruan pada jenjang pendidikan menengah sebagai lanjutan dari tingkat dibawahnya. Sekolah Menengah Kejuruan sering juga di sebut STM (Sekolah Teknik Menengah). Untuk kurikulum Sekolah Menengah Kejuruan hampir sama dengan Sekolah Menengah Atas, hanya saja lebih ditekankan terhadap pelajaran kejuruan yang diambil oleh siswa dan lebih mengedepankan praktek dari pada teori pada saat proses belajar mengajar. Didalam Sekolah Menengah Kejuruan (SMK) ada berbagai macam jurusan yaitu: Otomotif, Pemesinan, Listrik, Pendingin dan Tata Udara, Teknik Kimia, Kesehatan, Audio Video, Gambar Bangunan, Konstruksi Kayu dan lain-lain.<sup>25</sup>

## ج- نمط التفكير والإفتران

### (١)- نمط التفكير

“Kerangka berfikir adalah suatu konsep yang berisikan kausal hipotesis antara dua variabel atau lebih dalam rangka memberikan jawaban sementara terhadap masalah yang diteliti”<sup>26</sup>

فإذن يصير نمط التفكير طريقة التفكير الموصلة بين الفرض البحث  
 بالمسألة البحثية فمنها استخراج الجواب المؤقت على المسألة البحثية.

<sup>24</sup> Tonton Taufik, pengertian-sekolah-menengah-ataS/https://almasoem.sch.id.  
 diunduh pada tanggal/3/12/2018

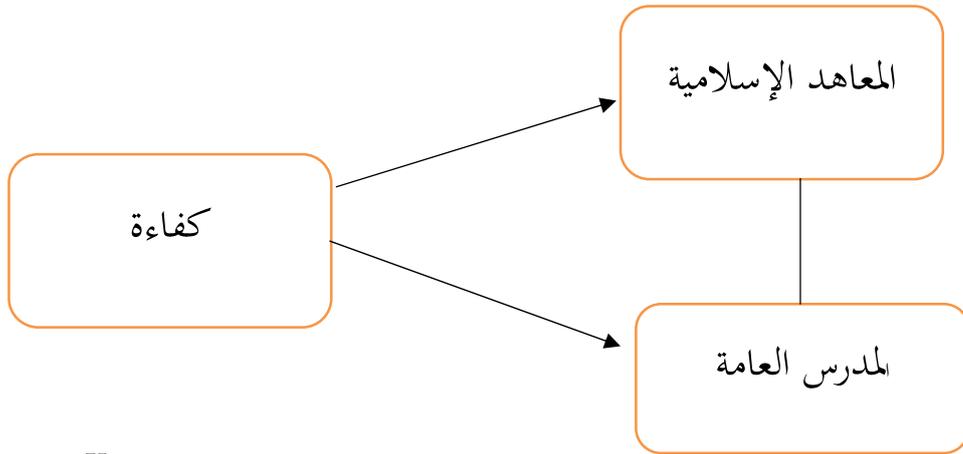
<sup>25</sup> Surabawa Putra, pengertian-sekolah-menengah-  
 kejuruan/http://idealinformasi.blogspot.com/html/diunduh pada tanggal /3/12/2018

<sup>26</sup> Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, (Ramayana Press, Bandar Lampung, 2008), h.

إضافة إلى الرأي السابق أن نمط التفكير المقدم في هذا البحث هو:  
"النجاح كفاءة الطلبة تؤثر بالمسكن الطلبة والمسكن الجيد تؤثر كفاءة  
الطلبة".

## (٢) - لإفتران

إضافة إلى الرأي السابق فتقدم الباحثة الإفتران في هذا البحث:  
"Paradigma adalah suatu penjelasan terhadap kerangka pikir secara skmatis  
dalam suatu pola atau bagan".



Keterangan :

—————> : Garis Perbandingan  
 ————— : Garis Tempat Tinggal

## د- فرض البحث

تقدم الباحثة الفرض في هذا البحث كما يلي:

$H_a$ : توجد مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين مخرجين من المعاهد  
الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم

اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي  
٢٠١٨/٢٠١٩ م.

$H_0$ : عدم المقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين مخرجين من المعاهد  
الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم  
اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي  
٢٠١٨/٢٠١٩ م.

## الفصل الثالث

### منهج البحث

#### أ- تصميم البحث

تريد الباحثة تصميم هذا البحث على نوع البحث التجريبي مقارنة،  
والبحث التجريبي.

كما يراه Juliansyah Noor يعرف بما يلي:

Penelitian komparatif adalah penelitian yang mengamati alasan atau penyebab terjadinya sebuah fenomena yang diteliti dengan kata lain, setelah diketahui adanya perbedaan pada beberapa variabel.<sup>٢٧</sup>

بناء على الرأي المذكور، يفهم أن البحث التجريبي هو البحث الذي يقصد تصويري كمي وهو الذي يصور أو يعطي التصوير موضوعيا من الموضوع المبحوث بوسيلة إعطاء الأسئلة للمبحوثين صاروا موضوعيين للبحث حتى تنال الأجوبة المهمة.

وأما الصفة مقارنة من هذا البحث فهي البحث المقارن وهو:

Penelitian komparatif akan dapat menemukan persamaan-persamaan dan perbedaan-perbedaan tentang benda-benda, kriteria terhadap orang, kelompok terhadap ide atau prosedur kerja. Juga membandingkan persamaan pandangan atau perubahan pandangan-pandangan orang, grup negara terhadap kasus, terhadap orang, peristiwa dan terhadap ide-ide.<sup>28</sup>

من الآراء السابق، تعرف أنّ غرض البحث مقارنة هو معرفة مرتبة مقارنة بين المتغيرين، وفي هذه الحالة هما اختلاف طبقات مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية متخرجي من المعاهد والمدارس العامة لدى طلبة

<sup>٢٧</sup> 1. Juliansyah Noor, *Metodologi Penelitian*, ( Jakarta : Kharisma Putra Utama. 2013 ),

h. 38

<sup>28</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Bina Aksara, 2010), h.196.

مستوى الخامسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية  
للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م.

## ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

### ١- المجتمع

يراد بالمجتمع هنا مجموع الأفراد أو الأشخاص الذين يقع عليهم  
البحث، ويمكن أن يقال أن هم المجموعة الكلية من العناصر التي  
تسعى الباحثة إلى أن تعم عليها النتائج ذات العلاقة بالمشكلة  
الدراسية، والمجتمع كما يراه Sugiyono هو:

“Wilayah generalisasi yang terdiri atas: obyek/subyek yang  
mempunyai kualitas dan karakteristik tertentu yang ditetapkan oleh peneliti  
untuk dipelajari dan kemudian ditarik kesimpulannya”.<sup>29</sup>

نظرا إلى الرأي السابق، فإنّ المجتمع في هذا البحث كل طلبة  
مستوى الخامس قسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية  
الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م، عددهم ٥٥ طالبا.

### ٢- العينة وأسلوب اختيارها

“Sampel adalah “sebagian atau wakil populasi yang akan diteliti””.<sup>30</sup>

ومن الرأي السابق يفهم أن العينة هي مجموعة فرعية من السكان التي  
سيتم فحصها.

Dasar penagambilan sampel dalam penelitian ini adalah “apabila subyeknya  
kurang dari seratus, lebih baik diambil seluruhnya sehingga penelitiannya  
berupa penelitian populasi seluruhnya, sehingga penelitiannya berupa  
penelitian populasi. Selanjutnya jika subjeknya besar dapat diambil antara  
10-15 % atau 20-25 % atau lebih”.<sup>31</sup>

<sup>29</sup>Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2009), Cet ke-7 h., 80.

<sup>30</sup>*Ibid.*,

<sup>31</sup>Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), h. 112.

من الرأي السابق، أنّ العينة البحث وهي طلبة مستوى الخامس قسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، عددهم ٥٥ طالبا.

Adapun teknik pengambilan sampel dalam penelitian ini menggunakan *teknik Cluster sampling* adalah “penentuan sampel dilakukan berdasarkan pengelompokan atas populasi yang karakteristiknya sama”.<sup>32</sup>

### ج- التعريف الإجرائي للمتغيرات

عبر بوروانتو أن التعريف الإجرائي للمتغيرات هو:

“Definisi yang harus tampak dalam perilaku yang dapat diobservasi dan diukur.

من الرأي السابق فتعريف العملي للمتغيرات في هذا البحث هو:

أ. المتغير المستقل: طلبة متخرجي المعاهد والمدرسة العامة

مستوى الخامسة قسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو

الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، هو أي

نشاط نحو جسمي وعقلي واجتماعي أو انفعالي يصدر من

التلميذ تفاعل بينه وبين البيئة المحيطة.

ب. المتغير التابع: كفاءه ترجمة اللغة العربية يعني مستوى محدد

من الإنجاز وهو قدرات التلميذ بعد عملية التعليمية.

### د- أدوات جمع البيانات

في هذا البحث تحتاج الباحثة البيانات وطرق جمعها، فإن كانت

البيانات رقيمة عديدة فتستخدم الطرق المناسبة لعملية التحليل، وإن كانت

<sup>32</sup>Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian Aplikasi Praktis*, (Jakarta: Ramayana Press, 2005), h.86.

البيانات غير رقمية كالوصف والملاحظة فتستخدم الطرق المناسبة للتحليل النوعي الوصفي. أما الطرق المستخدمة في هذا البحث فهو:

### ١ - طريقة الاختبار

الاختبار هو:

Menurut Amir dan Indra Kusuma dalam bukunya evaluasi pendidikan mengatakan tes adalah suatu alat prosedur yang sistematis dan objektif untuk memperoleh data-data atau keterangan-keterangan yang diinginkan tentang seseorang dengancara yang boleh dikatakan tepat dan cepat.<sup>33</sup>

بناء على الرأيين السابق، فإن الاختبار هو الأسئلة المستخدمة لمقياس نتيجة تعلم التلاميذ بعد التعليم الاختبار المستخدم في هذا البحث هو الاختبار البعدي، الاختبار البعدي تستخدم لمقياس تحصيل الدراسي.

Adapun analisa data yang akan digunakan dalam penelitian ini berbentuk Esai yang terdiri dari 10 pertanyaan dan untuk tesnya yaitu dosen yang menguji dari kemampuan mahasiswa

---

<sup>33</sup>Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi 2*, (Jakarta:Bumi Aksara,2012),.h.46.

## ٢- طريقة الوثيقة

طريقة الوثيقة هي:

“Metode yang digunakan untuk memperoleh informasi dari sumber yang tertulis dan dokumen-dokumen baik berupa buku-buku, majalah, peraturan-peraturan, notulen rapat, catatan harian, dan sebagainya.”<sup>34</sup>

من الرأي السابق رأيت الباحثة أن طريقة الوثيقة لمعرفة البيانات المكتوبة من المصادر المكتوبة. استخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل بيانات عن مقارنة كفاءه ترجمة اللغة العربية بين متخرج من المعاهد الإسلامية والمدراس العامة لدى طلبة مستوى الخامس قسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م والبيانات عن تاريخ تأسيس لهذه المدرسة ونشأتها.

## هـ- أدوات البحث

### (١) جنس الأدوات

من حيث التخطيط أدوات، المسودة الأولى التخطيط أدوات تكل متغير يجعل مواصفات الجدول إعداد التخطيط أدوات استناداً إلى تعريف المفهوم والتنفيذية

### الجدول الثاني

#### الأدوات البحثية

الأدوات	الطريقة	الرقم
أسئلة الاختبار	الاختبار	١
دليل الوثيقة	الوثيقة	٢

<sup>34</sup>Sumardi Suryabrata, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta:Raja Grafindo Persada,2008) h.102.

### الجدول الثالث

تخطيط مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجين المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بشعبة تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م

#### أدوات الاختبار

الرقم	متغير البحث	مؤثر	رقم الأسئلة	عدد الأسئلة
١	المتغير التابع : كفاءه متخرج المعاهد الإسلامية والمدرس العمامة	قدرة تلاميذ على ترجمة المفردات	٨-١	٨
٢		قدرة تلاميذ على ترجمة آية القرآن	١٦-٩	٨
٣		قدرة تلاميذ على استخدام في الجملة	٢٠-١٧	٤
العدد الأسئلة				٢٠

#### (٢) اختبار الأدوات

##### (أ) - الصحة

ففي هذا البحث تستخدم الباحثة صدق المحتوى

(content validity) وهو يعتمد الصدق على أسئلة الإختبارية المأخوذ

من المنهجين تفع هذا الصدق لإعطاء الفهم عن المحتوى المحتاج

عبرت Suharsimi Arikunto :

### الجدول الرابع

Interprestasi nilai "r"

Besarnya nilai "r"	Interprestasi
Antara 0,800 sampai 1,00	Sangat tinggi
Antara 0,600 sampai 0,800	Tinggi
Antara 0,400 sampai 0,600	Cukup
Antara 0,200 sampai 0,400	Rendah
Antara 0,00 sampai 0,200	Sangat rendah

Tingkat validitas tes yang diharapkan adalah kreteria cukup, tinggi sampai sangat tinggi sesuai dengan interprestasi korelasi diatas, jika tes memenuhi kriteria yang diharapkan maka tes tersebut diberikan kepada sampel.<sup>35</sup>

### (ب) - الثقة

الثقة هي :

"Reliabilitas menunjukkan kemampuan memberikan hasil pengukuran yang relatif tetap."<sup>36</sup>

وعبرت Suharsimi Arikunto بأن الثقة هي :

"Reliabilitas menunjuk pada satu pengertian bahwa suatu instrumen cukup dapat dipercaya untuk digunakan sebagai alat pengumpul data karena instrumen tersebut sudah baik."<sup>37</sup>

<sup>35</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif, dan R&D*, h. 312

<sup>36</sup> Purwanto, *Metode Penelitian Kuantitatif*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), h.

<sup>37</sup> *Ibid.*,

ومن الرأيين السابقين يفهم أن الثقة هي ضبط الأدوات وإستخدامتها في قياس مايريد به أن يقاس وتستخدم الباحثة ثقة الأدوات لمعرفة ثبوت أدوات الاختبار ولمعرفة يقية الأدوات فتقوم الباحثة بالاختبار إلى من خارج العينة.

1. Instrumen untuk Interview adalah pedoman Interview
2. Instrumen untuk Tes adalah soal Ujian Akhir oleh dosen pengampu matakuliah tarjamah
3. Instrumen untuk dokumentasi adalah pedoman dan kerangka acuan dokumentasi:

### د-أسلوب تحليل البيانات

الباحثة تستخدم أسلوب تحليل البيانات "Chi Kuadrat" statistik لمعرفة البيانات عن مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرج من المعاهد والمدرسة العمومية لدى طلبة مستوى الخامس شعبة تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، في اجراء تحليل البيانات استخدمت الباحثة رموز "Chi Kuadrat" statistik كما يلي:

Didalam memecahkan permasalahan yang ada dalam penelitian ini, maka langkah penting terakhir nantinya yang akan peneliti lakukan adalah melakukan proses analisa data.

Adapun analisa data yang akan digunakan dalam penelitian ini adalah dengan menggunakan rumus yaitu:

$$x^2 = \sum = \frac{(fo-fh)^2}{fh}$$

Keterangan :

$x^2$  = chi kuadrat

$fo$  = frekuensi yang diperoleh

$fh$  = Frekuensi yang diharapkan

بعد معالجة البيانات التي تم الحصول عليها وتحليلها باستخدام الصيغة أعلاه، فإن الخطوة التالية هي الاطلاع على نتائج الحساب أو chi kuadrat hitung لحساب سعر chi kuadrat tabel في الجدول. من هذه المشاورة في وقت لاحق يمكن أن تؤخذ الاستنتاجات كنتيجة نهائية لتنفيذ نتائج البحوث.

## و- مراحل تنفيذ البحث

تعدّ الباحثة هذا البحث على ثلاث مراحل وهي مرحلة الاستعداد ومرحلة التنفيذ ومرحلة التقرير. وتشتمل كل المرحلة كما الآتية:

١. مرحلة الاستعداد تتكون من:

أ. ملاحظة القبلي لتعيين المشكلات في ميدان البحث.

ب. تحديد المشكلات

ج. رمز أسئلة البحث

د. اعداد خطة البحث العلمي

٢. مرحلة التنفيذ تتكون من:

أ. ثبوت عدد العينة

ب. ترتيب الأدوات

- ج. انتشار الادوات إلى العينة
٣. مرحلة التقرير تتكون من:
- أ. تحليل البيانات ومناقشتها
- ب. كتابة خلاصة الدراسة
- ج. عرض البحث العلمي

## الفصل الرابع

### غرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

#### أ- لمحة عن ميدان البحث

#### ١. تاريخ الإختصار عن تأسيس الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

في ١٩٩٦ - ١٩٩٧ رائد لإنشاء ميترو مت الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو، لا ينفصل عن يقف التاريخ الجامعة الإسلامية الحكومية رادين إنتان تانجونج كارانج الى هذا مختلف بسبب إنشائه الجامعة رادين إنتان بندر لامبونج نفسه هو نتائج جهود الزعماء والشخصيات الدينية مجتمع أدرجت في مؤسسة الرعاية الإسلامية لامبونج (YKIL) الوقوف في عام ١٩٦١ برئاسة دكتور محمد سيدتم تحديد نتائج المداولات لإنشاء كليات اثنين وهي كلية التربية وكلية الشريعة موقفه في تانجونج كارانج تحت تعويض المؤسسة.

في عام ١٩٦٤ كان الموعد بالضبط ١٣ أكتوبر ١٩٦٤ بناء على الرسالة مرسوم وزير الدين رقم ١٦/١٩٦٤ تغيير وضع كلية التربية مؤسسة الرعاية الإسلامية لامبونج من القطاع الخاص إلى الدولة، لكنها لا تقف وحدها لكن فرع كلية التربية بجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتح باليمبانج. في عام ١٩٦٧ بناء على طلب المجتمع ميترو إلى مؤسسة الرعاية الإسلامية لامبونج لفتح كلية الطبية وكلية سورية بالميترو بموافقة عميد كلية التربية بجامعة رادين فتح باليمبانج الإسلامية الحكومية.

قبل عام ١٩٦٥، تم تأسيس كلية أوسهولدين مقرها في تانجونج كارانج من خلال مراعاة المرسوم الرئاسي جمهورية اندونيسيا رقم ٢٧ لسنة ١٩٦٣ بسبب الأحكام لتوصيف جامعة قائمة بذاتها (الجامعة) يجب أن يكون لديك ثلاث كليات تمهيداً لتأسيسها الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو ليمبانج. إلى جانب مؤسسة الرعاية الإسلامية لامبونج في عام ١٩٦٥ تأسست المؤسسة أيضاً كلية لامبونج الإسلامية بقيادة قسيس الحج. زكريا نواوي. على الرغم من أن هذا الأساس كان يعمل منذ ٢٧ أغسطس ١٩٦٦، هذا الأساس لديه صعوبة في دعم الكليات من هناك ويحاول لتغيير وضع الكلية إلى جوهر خاص في بلد بعد الجامعة الإسلامية الحكومية رادين إنتان لامبونج افتتح رسمياً ثم الكلية الطربية التي اصطدمت بها جامعة رادين فتح باليمبانج الإسلامية الحكومية مصممة لتكون كلية كلية قائمة بذاتها، ككلية تربيته الجامعة الإسلامية الحكومية رادين إنتان لامبونج مترو بناء على المرسوم وزير الأديان جمهورية اندونيسيا رقم ١٨٨ لعام ١٩٦٦. بعد وقت قصير من تغيير الاسم الجامعة رادين إنتان تانجونج كارانج مانجادي تبع رادن إنتان بندر لامبونج التغيير في اسم عاصمة لامبونج أصبح بندر لامبونج أ بيماس الإسلام منشور رقم E.III.OT/OO/AZ/1804/1996 . في ٢٣ أغسطس، ١٩٩٩ حول الترتيب المؤسسي لكلية IAIN خارج الوالد، أصبحت الكلية الإسلامية الحكومية.

واستمراراً لذلك، في الفترة من ٢٣ إلى ٢٥ أبريل ١٩٩٧، تم عقد اجتماع عمل لرؤساء الجامعات وعمداء الكليات خارج الوالد. وفي

هذه المناسبة، تقرر أيضًا أن يصبح تغيير وتصديق الكليات خارج الجامعة الإسلامية الحكومية (STAIN) بناءً على المرسوم الرئاسي رقم ١١ لعام ١٩٩٧. تمشيا مع التغيير في الوضع، الدكتورة. قدم زكريا ذاكر الذي شغل منصب عميد كلية التربية خمسة أسماء لميترو الجامعة الإسلامية الحكومية، وهي: الجامعة الإسلامية الحكومية رادين إمبا كوسوما، الدولة لامبونج الجامعة الإسلامية الحكومية، الدولة الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو، اللطخة أبو ياسين، والجامعة الإسلامية الحكومية سوسرو دارمو. بناءً على تم تحديد نصيحة ريجنت في ذلك الوق، الدكتورة هيرمان سانوسي الجامعة الإسلامية الحكومية غير الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو يتذكر الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو هذا في وسط لامبونج التي لديها تقاليد وثقافة "تسعة مرغا بنبانغ".

وكمتابعة للقرار الرئاسي لعام ١٩٩٧ أعلاه، تم تنصيب ٣٣ الدولة الثانوية الإسلامية الحكومية ورؤوس في وقت واحد من قبل عمداء كل منهم كرئيس بالنيابة ١٩٩٧-٢٠٠٦ الترتيبات للترتيب المؤسسي في، الدولة الثانوية الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو تم تحسين الأيام بشكل متزايد، تمشيا مع ديناميات الحياة في الجامعي منذ عام ١٩٩٧ كما افتتح قسم جديد وهو قسم الشريعة كان برنامج دراسة واحد فقط أخوالوشة شية، الجديد في عام ١٩٩٩. كانت تعرف هذه الفترة بالخروج منذ عام ١٩٩٧ مترو STAIN ليس تحت رادين إنتان الجامعة الإسلامية الحكومية مرة أخرى.

في عام ١٩٩٨، كانت الفكرة هي ولادة بكالوريوس في الاقتصاد المصرفي الإسلامي الذي يمتاز بخاصية إدارة المؤسسات المصرفية الإسلامية، بدأه البروفيسور بحري غزالي) أثناء عمله كرئيس لمترو بجامعة الإسلامية الحكومية ١٩٩٨-٢٠٠٢ عن طريق فتح برنامج دراسة الاقتصاد المصرفي الإسلامية. أصبحت هذه الفكرة بعد ذلك جنيناً لتطوير برامج دراسة الاقتصاد الإسلامي في الجمعة الدينية في إندونيسيا. على الرغم من أنه في ذلك الوقت أصبح مثار جدل لكثير من الناس، لكنه أصبح سجلاً تاريخياً أن الاقتصاد الإسلامي بدأ مع، الجامعة الإسلامية الحكومية. جوراي سيو في برنامج قبول الطلبة الجدد في العام الدراسي ٢٠٠٦-٢٠٠٧، كان برنامج دراسة اللغة الإنجليزية، وبرنامج الدراسة الجديد هما اللغة الإنجليزية و. في عام ٢٠٠٧، ستتحقق عملية اعتماد برنامجي الدراسة. حتى عام ٢٠٠٦ تخرجت الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو من ١٣٣٩ طالباً. معظم خريجين من موظفي الخدمة المدنية وموظفي البنوك الخاصة (الشرعية) ورجال الأعمال.

في اليوم ٢٠٠٧-٢٠١٠، حقق الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو جوراي سيو ميترو تقدماً ملحوظاً. جامعة الدولة الوحيد في مترو سيتي هو حرم إسلامي يهتم بطلبة المحتملين من مختلف المناطق، من لامبونج وخارجها. منذ أن قادت البروفيسور الدكتور شريفودين لماجستير، من عام ٢٠٠٧ حتى الآن، أصبحت الجامعة الإسلامية الحكومية جامعة وأنجبت خريجي البكالوريوس الإسلامية الذين كانوا على استعداد للمنافسة في جامعة المجالات. مقارنة بالفترات السابقة، أصبح

اسم الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو معروفًا الآن في مختلف مناحي الحياة. يتضح هذا من خلال العدد المتزايد من طلبة المحتملين الذين يسجلون في الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو كل عام. كان هناك أكثر من ١٨٨٠ من الطلبة المحتملين الذين سجلوا في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو في حين سيتم قبول ٨٠٠ طلبة فقط. هذا يعني أن هناك ١٠٨٠ طلبة محتملاً يجب مساعدتهم لأنهم غير مقبولين في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو، التي لديها سعة محدودة.

مع ٨٠٠ طلبة فقط من المتوقع أن يكون طلبة الذين حصلوا على جودة أفضل. يمكن أيضًا الاعتماد على إنجازات الجامعة الإسلامية الحكومية قادر على بناء كفاءة طلبة. من الواضح أن العديد من طلبة فازوا بالبطولات في كل مسابقة في جامعة. في مجال التعليم، يولي الجامعة اهتمامًا أيضًا لإتقان اللغتين الإنجليزية والعربية فضلًا عن الكفاءة في مجالات الاهتمام وكذلك المواهب الأخرى مثل الرياضة والفنون الثقافية والصحافة وغيرها. لبناء الكفاءات الطلابية، لدى الجامعة الإسلامية الحكومية ثلاثة تخصصات، وهي التربية والشريعة والاقتصاد الإسلامية، وهي تتألف من التربية الإسلامية، وتعليم اللغة العربية، ومدرسة ابتداءية لتعليم المعلمين، لشريعة/ والأحوال الشكشية القانون الإسلامية، الشريعة الاقتصاد، والدبلوم الثالث (مد -٣) المصرفية الإسلامية. بدأت الجامعة الإسلامية الحكومية أيضًا في فتح برنامج الدراسات العليا لقسم التربية الإسلامية والقانون الإسلامي.

تعتبر أنشطة تنظيم طلبة جزءًا مهمًا جدًا من تقدم الجامعة الإسلامية الحكومية كلا الحرم الداخلي والمنظمات الخارجية. الأنشطة التنظيمية قادرة على توفير فوائد للطلبة وتشجيع دور نشط في إحياء الثقافة الأكاديمية في الجامعة الإسلامية الحكومية. مع المنظمات، يكون طلبة قادرين على تطوير أنفسهم في المجالات الفكرية والروحية والعاطفية. توجيه أكاديمية الجامعة الإسلامية الحكومية للمقدمة الأكاديمية طلبة الجدد، ٢٠١٠.

عادة ما تسمى المنظمة الداخلية "وحدة نشاط طلبة" التي تتألف من مؤسسة الجامعية، مطبعة طلبة كرونিকা، طالبة محبي الطبيعة، رابطة محبي الفنون، جمعية عشاق الرياضة، الكشافة، فوج طلبة، نادي خوراي سيو إنجليزية، و ٢ الشركات الصغيرة والمتوسطة الجديدة وهي المنتدى دراسة الاقتصاد الإسلامية خوراي سيو اللغة العربية

عدد الشركات الصغيرة والمتوسطة التي حولت الجامعي الجامعة الإسلامية الحكومية إلى جامعة جاهز لحضارة جديدة. الى جانب ذلك، طلبة الجامعة الإسلامية الحكومية نشطون أيضاً في منظمة الاستخر الجمع منظمات الحرم الجامعي الإضافية، لا يعرفون طلبة فقط في الجامعة الإسلامية الحكومية ولكن تعرف أيضاً على الكثير وقم بإجراء مناقشات منتظمة مع طلبة الجامعات الآخرين مثل طلبة الجامعة المحمدية ميترو، كلية الميترو للرياضة، فرع مترو، المدرسة للعلوم تربية أغوس سالم، الجامعة الإسلامية معارف ميرو والاكاديمية الطبية. من المتوقع أن يكون النشاط في التنظيم الخارجي لجامعة قادراً على فتح الحساسية وصقل قدرة الطلبة

على رؤية الواقع الذي يحدث خارج جامعة الجامعي. لأن الحركة الإضافية تكون عادة أقرب إلى المجتمع وتأمل أن تكون حل المشكلات للمجتمع سواء في السياسة والاقتصاد والتعليم والاجتماعية والثقافية.

تحولت المنظمات الإضافية الموجودة في المترو إلى منصة لحركات طلبة الإسلامية مثل وحدة العمل الطلابي المسلم الإندونيسي، وجمعية طلبة الإسلامية، وحركة طلبة الإسلاميين الإندونيسية، ورابطة الطلبة المحمدية. تحولت هذه المنظمات إلى الحرم الجامعة الإسلامية الحكومية وأصبحت حركة معارضة طلبة للحكومة الإقليمية. دور منظمة المستخرج له تأثير كبير في تلوين نموذج التفكير لدى طلبة الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو الذين حققوا ذلك بالفعل العلامات الإسلامية في مناهج الحرم الجامعة. حتى في ديمقراطية جامعة تساهم حركة الاستخراج بشكل كبير في تطبيق الديمقراطية طلبة كمتدى لتزوير طلبة من حيث القيادة.

في عام ٢٠١١، شمل التطوير المادي للمبنى قاعات المحاضرات، مباني الجامعة، إعادة تأهيل مباني المكتبة، الإضافات المحلية ومعدات مختبر الكمبيوتر، دروس الوسائط المتعددة في برنامج الدراسات العليا والتخطيط لتطوير جامعة الإلكتروني. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أن يؤدي إنشاء برنامج الدراسات العليا إلى تعزيز البيانات الداعمة لعملية نقل الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو، لأنه في الأحكام القانونية، يجب أن يكون لدى المدرسة الثانوية قسم احترافي واحد فقط. بينما في الوقت الحالي، يوجد لدى الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو بالفعل

قسمان تربية وشريعة مع ٨ برامج دراسية وبرامج الدراسة العليا مع برنامجين للدراسة.

حاليا يواصل الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو السعي ويأمل في الحصول على مصادر تمويل من الحكومة مقاطعة لامبونج. لأن بناء الحرم الثاني الجامعة الإسلامية الحكومية تقدر تكلفة جوراي سيو ميترو مقابل بميزانية قدرها ٧٥٠ مليار روبية. حتى حزب الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو مع حاكم مقاطعة لامبونج قد اجتمع مع وزير الديانة في جمهورية إندونيسيا لمناقشة فرص بناء الجامعي الثاني ونقل حالة مترو الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو إلى محطة مترو الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو في لامبونج. تم نقل حالة نقل الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو منذ عام ٢٠١٠ ومن المقرر أن يتم تنفيذها في عام ٢٠١٢ العام المقبل. مداولات متخرجين هي أيضا واحدة من المتطلبات الإدارية لنقل الحالة الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. وقد تم ذلك منذ فترة طويلة خلال قيادة البروفيسور الدكتور سياريبودين بدعوة جمعة متخرجين من جمعة مستو في حدث لم الشمل الكبير يوم السبت ٢٠٠٨ يوليو ٢٠١٠. ستشجع التغييرات في الحالة بالنسبة الجامعة الإسلامية الحكومية أيضا على تشكيل كليات تدمج بين تخصصين رئيسيين مع ٩ برامج دراسية.

في عام ٢٠١٦ - الآن، ٢٠١٦ هو عام انتقال الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو إلى الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. ويرد هذا التغيير في الوضع في اللائحة الرئاسية رقم ٧١ في ١ أغسطس، ٢٠١٦، وفقاً للنظام الرئاسي، كان إنشاء الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو تغييراً في شكل مترو التابع للكلية الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو. فيما يتعلق بالتغييرات، يتم نقل جميع الأصول والموظفين وحقوق والتزامات كل الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو إلى ثروة، والموظفين، حقوق والتزامات كل الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو وبالمثل، أصبح طلبة كلية الجامعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو طلبة الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. أيضاً تشكيل ستشجع التغييرات في الوضع بالنسبة الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو كليات جديدة يتم إنشاؤها وفقاً لاحتياجات المجتمع للتعليم، وبناء المزيد من المرافق والبنية التحتية المناسبة لتحقيق مترو الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو.

## ٢. رؤية ورسالتها الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

**الرؤية:** أن تصبح كلية دينية إسلامية تتفوق في تآزر ما بين التقاليد *sosio-eco-techno-preneurshp* على أساس القيم الإسلامية والإندونيسية.

**الرسالة:** ١. تأسيس علماء لديهم معرفة إسلامية في تنفيذ التعليم والبحث وخدمة المجتمع و

٢. تطوير القيم الإسلامية في تنفيذ التعليم والبحث وخدمة المجتمع

٣. تطبيق نظام حكمية إدارة مؤسسية عالي الجودة<sup>٣٨</sup>.

٣. التسهيلات المتاحة في الجامعة الإسلامية الحكومية مترو

(١) مختبر الفصل القائم على الوسائط المتعددة مجهز بالتلفزيون وبنديري، مما يجعل من الأسهل على المعلمين تقديم المواد التعليمية.

(٢) مختبر التدريس الصغير

(٣) مختبر اللغات

(٤) مختبر الحاسوب

(٥) مختبرات البنك الصغير

(٦) المحكمة الصورية

(٧) مختبر فلق للعلوم

(٨) منطقة نقطة ساخنة مجانية

٤. تاريخ الإختصار عن تأسيس قسم تعليم اللغة العربية

قسم تعليم اللغة العربية هو أحد الأقسام في كلية التربية وتدريب المعلمين في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو. لا يمكن فصل الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو تربية وكلية تدريب المعلمين عن الجامعة

<sup>38</sup>Iain Metro/ <https://metrouniv.ac.id/12-01-2019>

الإسلامية الحكومية رادين إنتان بندر لامبونج .لأن التأسيس الأولي كان كليات تربية الجامعة الإسلامية الحكومية رادين إنتان فرع المترو، ولديه قسم واحد من التربية الدينية الإسلامية في عام ١٩٩٥ أضاف قسم آخر، وهو تعليم اللغة العربية. باسم جمهورية إندونيسيا المرسوم الرئاسي رقم في ١١ مارس ١٩٩٧ بتاريخ ٢١ مارس ١٩٩٧ بشأن تعديل وتصديق الكليات خارج الجمعة الإسلامية الحكومية STAIN، تغيرت كلية بربية في رادين إنتان بندر لامبونج IAIN إلى الجمعة الإسلامية الحكومية من خلال برنامجين دراسيين، هما برنامج دراسة التربية الإسلامية جوراي سيو ميترو وبرنامج دراسة تعليم اللغة العربية.

تسعى الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو دائماً إلى التحسين والتطوير من أجل تحسين القدرة التنافسية والاستجابة لرغبات شعب لامبونج في إعداد الموارد البشرية التي تتمتع بمعرفة علمية عالية وعمق روحي. لذلك، يجب أن يتواجد قسم كلية تعليم اللغة العربية في الطرية وتدريب المعلمين كجزء من الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو. إن وجود كليات قسم تعليم اللغة العربية في التربية والجمعة الإسلامية الحكومية ميترو لتدريب المعلمين، في محاولة للاستجابة لتطوير التعليم في إندونيسيا أصبح أملاً للمجتمع، والحكومة، وهذا مدعوم بفرص لاحتياجات العمل لدى مختلف المؤسسات. لذلك من المتوقع أن يصبح مترو الجمعة الإسلامية الحكومية جوراي سيو ميترو رمزاً للتعليم. من المتوقع أن تكون قادرة على أن تصبح رمزاً للتعليم.

يتضح من شرعية برنامج دراسة تعليم اللغة العربية بقرار من المدير العام للتربية الإسلامية رقم: E/109/1995 tanggal 15 /09/1995 بشأن تصريح تنظيم إدارة المترو تعليم اللغة العربية الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو، في التعليم العالي الإسلامية ومرسوم هيئة الاعتماد رقم الجامعة الوطنية: ٠٤٧ / 2011 / II / S1 / Ak-XIII / BAN-PT فيما يتعلق بحالة برامج البكالوريوس في التعليم العالي وترتيبها ونتائجها بقيمة ٣,٠٤ (ب).  
 وتمديد رقم الترخيص: Dj. I / 3056 / 2013 tanggal 12 Nopember 2013

الرؤية: أن تصبح كلية دينية إسلامية تتفوق في تآزر ما بين التقاليد *sosio-eco-tecno-preneurshp* على أساس القيم الإسلامية والإندونيسية.  
 الرسالة: ١. تأسيس علماء لديهم معرفة إسلامية في تنفيذ التعليم والبحث وخدمة المجتمع؛ و  
 ٢. تطوير القيم الإسلامية في تنفيذ التعليم والبحث وخدمة المجتمع. و  
 ٣. تنفيذ نظام الحكومية إدارة المؤسسات الجودة.

٥. حالة مستو الخامس طلبة تعلم اللغة العربية الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو

طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ كان هناك ٥٥ طالبًا مقيمين فيها ٢ فئة وهي فئة (أ) و (ب) لمزيد من التفاصيل حالة طلبة مستوى الخامسة

بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي  
٢٠١٨/٢٠١٩ يمكن رؤيته في الجدول التالي:  
الجدول الثانية

حالة طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية  
للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩

القائم	القائم الطلبة		الفصل
	الرجال	النساء	
٣٥	٨	٢٧	أ
٢٠	٤	١٦	ب
٥٥	١٢	٤٣	القائم

المصدر: وثائق مترو الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو، تم نسخها في ٣٠

نوفمبر ٢٠١٨

### ب - عرض بيانات البحث

أ) بيانات حالة الخلفية طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية  
بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ للحصول على  
بيانات عن الخلفية التعليمية طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة  
العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ أجرى  
الباحث أبحاثاً باستخدام طريقة التوثيق وهي الفئة (أ) ٢٧ طالبة و ٨  
طلبة بينما الصف (ب) ١٦ طالبات و ٤ طلاب. باستخدام طريقة  
التوثيق هذه، يمكن للباحثين معرفة أصل المدرسة قبل دخول الطلبة إلى  
الجمعة الإسلامية الحكومية ميترو. متوسط طلبة مستوى الخامسة بقسم

تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية جعل الباحثون السكان في هذه الدراسة من معاهد في مدينة مترو والمناطق المحيطة بها. ثم يأتي الباقي من منزل ريفي غير جيد في منطقة مدينة ميترو والمناطق المحيطة بها. لمزيد من التفاصيل حالة الخلفية طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية يمكن تقديم ذلك من قبل الباحث في الجدول التالي

### الجدول السبعة

بيانات الخلفية التعليمية طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية  
بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩

طلبة متخرج المدرسة العمومية		طلبة متخر المعهد	
اسم الطلبة	الدرجة	اسم الطلبة	الدرجة
أفريدى فتاتي	١	لطفي معرفة	١
إندري إيكّا	٢	مُحَمَّد س	٢
فطري	٣	سيف أنوار	٣
ستي نور مغفرة	٤	ريني	٤
جمرة	٥	الرحم الدين	٥
إندة رزقي	٦	صافين	٦
أغوس	٧	ستي نور لطيفة	٧
دياد س	٨	أسوة حسنة	٨
جيتري	٩	فطري م	٩
فطرية	١٠	ألفينا	١٠

ريا ميري	١١	ديوي	١١
أيو رسكا	١٢	غالانج	١٢
نيلا	١٣	إرفان	١٣
ديوي جتري	١٤	لؤلؤ أ	١٤
نوفينا ريا	١٥	محمود	١٥
دوي لستاري	١٦	مُحَمَّد إ	١٦
لسدى ج	١٧	نيماس	١٧
أرني أغسطن	١٨	نورل	١٨
خليفة	١٩	راهايو	١٩
تياري	٢٠	رتنا واتي	٢٠
بدروس	٢١	سيتي ر	٢١
ألجانيا	٢٢	مُحَمَّد أري	٢٢
نديا	٢٣	مسهودي	٢٣
إنده لستاري	٢٤	سيتي ف	٢٤
مهاراني	٢٥	سافيري	٢٥
		يوليتا	٢٦
		ولدان	٢٧
		رزقي	٢٨
		إيكا	٢٩
		دوي خ	٣٠

للحصول على بيانات حول كفاءه ترجمة اللغة العربية لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ أجرى الباحث أبحاثاً باستخدام طريقة التوثيق. باستخدام طريقة التوثيق هذه، يمكن للباحثين معرفة الكمية كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، لمزيد من التفاصيل حول كفاءه ترجمة اللغة العربية لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ يمكن تقديم ذلك من قبل الباحث في الجدول التالي:

### الجدول الثمانية

كفاءه ترجمة اللغة العربية لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة

العربية بجامعة ميترو الإسلامية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩

طلبة متخرج المدرسة العمومية			طلبة متخرج المعهد		
كفاءه ترجمة	اسم الطلبة	النمرة	كفاءه ترجمة	اسم الطلبة	النمرة
٧٠	أفريدى	١	٧٠	لطفي	١
٨٥	إندري	٢	٨٥	مُحَمَّد س	٢
٧١	فطري	٣	٧٠	سيف	٣
٨٥	ستي.م	٤	٨٥	ريني	٤
٩٠	جمرة	٥	٨٠	الرحم	٥
٧٠	إنده رزقي	٦	٧٥	صافين	٦

٦٠	أغوس	٧	٧٥	ستي نور	٧
٧٠	دياد س	٨	٧٠	أسوة	٨
٨٥	جيتري	٩	٧٥	فطري م	٩
٧٥	فطرية	١٠	٧٥	ألفينا	١٠
٨٠	ريا ميري	١١	٨٠	ديوي	١١
٦٠	أيو رسكا	١٢	٧٠	غالانج	١٢
٧٥	نيلا	١٣	٦٠	إرفان	١٣
٧٥	ديوي	١٤	٧٠	لؤلؤ أ	١٤
٨٥	نوفينا ريا	١٥	٨٠	محمود	١٥
٧٠	دوي ل	١٦	٧٥	مُحَمَّد إ	١٦
٥٥	لسدى ج	١٧	٧٥	نيماس	١٧
٧٠	أرني أ	١٨	٨٥	نورل	١٨
٥٠	خليفة	١٩	٨٥	راهايو	١٩
٨٥	تيارى	٢٠	٦٠	رتنا واتي	٢٠
٧٥	بدروس	٢١	٨٥	سي تي ر	٢١
٧٥	ألجانيا	٢٢	٨٠	مُحَمَّد أري	٢٢
٧٢	نديا	٢٣	٨٥	مسهودي	٢٣
٧١	إنده ل	٢٤	٦٠	سي تي ف	٢٤
٩٠	مهاري	٢٥	٨٥	سافيري	٢٥
			٩٠	يوليتا	٢٦
			٨٥	ولدان	٢٧

			٧٥	رزقي	٢٨
			٦٠	إيكا	٢٩
			٦٠	دوي خ	٣٠

من الجدول أعلاه، يمكن أن نرى ذلك كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لديه في المتوسط ٧٥، ١٦ % كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية يكون لديك ٧٣، ٤٤ % في المتوسط، ثم لمعرفة القيمة نوعيًا وكذلك تكرار القيمة التي سادخلها في الجدول التالي

### الجدول التسعة

توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م

التصنيف	التردد	الفئة	النسبة مئوية
٨١ وما فوق	الجيد جدا	١٥	٥٠ %
٧١-٨٠	الكاف	١٢	٤٠ %
٧٠ أسفل	الأقل	٣	٣ %
العدد		٣٠	١٠٠ %

استناداً إلى جدول التوزيع أعلاه، يمكن أن نرى ذلك كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م تصنف على أنها جيدة هي ١٥ طلبة أو ٥٠٪. ثم أولئك الذين تم تصنيفهم كفاية هي ١٢ طلبة أو ٤٠٪. وتلك التي تصنف على أنها أقل هي كميات. ٣ طلبة أو ١٠٪. وبالتالي يمكن أن يعرف أن تحمله كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م خير على أنها مرحى. في حين كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية إذا تم تضمينها في الجدول توزيع فريسكوينسي كما يلي.

#### الجدول العاشرة

توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية

الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م

التصنيف	فريسكوينسي	الفئة	النسبة مئوية
٨١ وما فوق	الجيد جدا	٢	٨٪
٧١-٨٠	الكاف	٥	٢٠٪
٧٠ أسفل	الأقل	١٨	٧٢٪
العدد		٢٥	١٠٠٪

من الجدول أعلاه يمكن أن ينظر إليه كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م والتي تصنف على أنها جيدة هي ٢ طلبة أو ٨ ٪. ثم أولئك الذين يصنفون كفاية هم ٥ طلبة أو ٢٠ ٪. وتلك التي تصنف على أنها أقل هي كميات. ١٨ طلبة أو ٧٢ ٪. وبالتالي يمكن أن يعرف أن تحمله كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م أقل.

### ج- تحليل وتفسير نتائج الدراسة

لتكون قادرة على اختبار الفرضية التي قدمها الباحث في هذه الدراسة التي تنص على "هناك مقارنة كبيرة بين كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م"، البيانات كما هو مذكور في الجدول ٩ والجدول ١٠ فيما يتعلق كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو التي جمعها الباحثون بنجاح سيتم معالجتها وتحليلها باستخدام صيغة تشي مربع. الخطوة الأولى في اختبار هذه الفرضية

هي أن يبدأ المؤلف بإدخال البيانات من جدول توزيع التردد في الجدول التالي:

### الجدول الأحد عشر

توزيع فريسكوينسي كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م

العدد	الأقل	الكاف	الجدد	البحث متغير
٣٠	٣	١٢	١٥	المعاهد الإسلامية
٢٥	١٨	٥	٢	المدارس العامة
٥٥	٢١	١٧	١٧	العدد

ثم من الجدول أعلاه سيتم إدراجها في جدول العمل على النحو التالي:

### الجدول الثانية عشر

#### الجدول العمل لمعرفة سعر Chi Kuadrat

Sel	Fo	fh	fo- fh	(fo- fh) <sup>2</sup>	$\frac{(fo - fh)^2}{fh}$
1	15	9,2727	5,7273	32,8019	3,5375
2	12	9,2727	2,7273	7,4381	0,8021
3	3	4,3636	-1,3636	1,8594	0,4261
4	2	7,7272	-5,7272	32,8008	4,2448
5	5	7,7272	-2,7272	7,4376	0,9625
6	18	3,6363	14,3637	206,3156	56,7376
Jumlah	55	55	0	0	62,4658

من طاولة العمل، يمكن ملاحظة أن سعر تشي المحسوب (X2hit) هو ٦٢،٤٦٥٨. التالي لمعرفة كيف مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م، ثم سيتم استشارة سعر chi kuadrat مع سعر طاولة chi kuadrat tabel. أما بالنسبة لمعايير الفرضيات المستخدمة في الاختبار، فهي تستند إلى الأحكام التي تنص على ما يلي: "إذا كان عدد chi kuadrat مع (X2hit) أكبر من  $(X^2_{tab})$  ، يمكن عندئذٍ قبول فرضية العمل (Ha) أو الفرضية المقترحة. علاوةً على ذلك، استنادًا إلى نتائج البحث وتفسير البيانات الموجودة، يمكن القول أن سعر chi kuadrat المحسوب (X2hit) في هذه الدراسة هو ٦٢،٤٦٥٨، ثم من نتائج الحساب بمستوى كبير من ١٪ و ٥٪ م Db ، يمكن الحصول على سعر chi kuadrat الجدول لمستوى كبير من ١٪ هو ٩،٢١٠ ومستوى دلالة من ٥٪ هو ٥،٩٩١. وبالتالي فهذا يعني أن سعر عدد chi kuadrat أصغر من سعر جدول chi kuadrat أو  $٩،٢١٠ < ٦٢،٤٦٥٨ < ٥،٩٩١$  بحيث يتم رفض التضمين المقترح في هذه الدراسة

### ج. مناقشة

في هذه الدراسة، تقول الفرضية المقترحة "نعم مقارنة تافه كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة لدى طلبة مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية في هذه الدراسة، تقول الفرضية المقترحة "نعم كفاءة ترجمة اللغة العربية طلبة

مستوى الخامس بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٨ / ٢٠١٩ الخلفية التعليمية هي أحد عوامل نجاح التعليم الإضافي. في نجاح العملية التعليمية، من المعروف أن هناك طبيعة مستمرة أو مستمرة، بحيث إذا حصل الطلاب في المستوى السابق من التعليم على أساسيات الرحلة، فلن يواجهوا صعوبات بعد الانتقال إلى التعليم العالي.

#### د. حدود البحث

كباحث مبتدئ، في إجراء هذا البحث هناك العديد من العقبات والعقبات التي تواجهها، وخاصة في عملية مناقشة تحليل البيانات التي تم جمعها. في هذا الصدد، هناك بعض القيود على الأبحاث التي يمكن للباحثين تقديمها، وهي كما يلي:

أ. قيود البحث في تلبية الأدبيات اللازمة لدعم هذا البحث.

ب. القيود التي يواجهها الباحثون من حيث القدرات الأكاديمية المتعلقة بمشكلات البحث.

ج. بالإضافة إلى ذلك، نظرًا لأن البحث الذي أجراه

الباحثون كان محليًا، لا يمكن استخدام الاستنتاجات التي توصل إليها الباحثون كخلاصة لنفس المشكلات التي

حدثت في مناطق أخرى

## الفصل الخامسة

### الخلاصة والاقتراحات

#### أ- الخلاصة

استنادًا إلى نتائج معالجة وتحليل البيانات التي تم جامعة في هذه الدراسة، فإن الاستنتاجات التي يمكن للمؤلفين استخلاصها هي أنه لا توجد مقارنة كبيرة للإنجاز الأكاديمي لطلبة متخرجي المعاهد الإسلامية والمدارس العامة في تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو ٢٠١٨/٢٠١٩. يتم أخذ ذلك استنادًا إلى استنتاجات إحصائية تشير إلى أن عدد  $\chi^2$  hitung أعلى من سعر طاولة  $\chi^2$  Kuadrat tabel سواء في المستوى الهام ١٪ أو ٥٪ أو ١٠٪،  $9,210 <$   $62,4658 > 5,991$ . نظرًا لأن سعر  $\chi^2$  Kuadrat hitung أصغر من  $\chi^2$  Kuadrat tabel في الجدول، فإن الفرضية التي يقترحها المؤلفون في هذه الدراسة مرفوضة.

#### ب- الاقتراحات

بعد الانتهاء من إجراء الباحثين هذا البحث، هناك بعض الاقتراحات التي يرغب الباحثون في إيصالها. الاقتراحات التي يرغب الباحثون في إيصالها هي كما يلي:

١. لنسبة للوالدين لإلحاق أطفالهم بالمدارس العليا، فإنهم ما زالوا ينظرون في جوانب مواهب الأطفال واهتماماتهم واستعدادهم وقدراتهم،

والأهم من ذلك الجوانب الدينية، حتى يحصل الأطفال على حكم ديني قوي في حياتهم.

٢. إلى الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو لزيادة تحسين نوعية التدريس، وينبغي ألا تميز في العملية التعليمية أصل المدارس طلبة، من أجل أن تكون قادرة على متابعة عملية التعلم دون الشعور بالنقص أو الإهمال.

٣. إلى طلبة مستو الخامس تعليم اللغة العربية، خاصةً غير المعاهد الإسلامية، أن يظلوا واثقين من أننا من خلال التعلم سنكون قادرين على ذلك، على الرغم من أنهم لم يدرسوا اللغة العربية من قبل وخاصة ترجمه، ولكنهم كانوا يدرسون بجد واجتهاد، وسيتم أيضًا تحقيق نتائج جيدة.

## المراجع الأجنبية

- Slameto , *belajar dan faktor-faktor yang mempengaruhi*, Jakarta : Rineka Cipta, 2013
- Khamaruzzaman, *Bustamam Ahmad, Islam Historis*. Yogyakarta: Jogja Bangkit Publisher 2017
- Khotijah, *Panduan Tarjamah Arab Indonesia*. Bandar Lampung: AURA,2013
- Muhibbin Syah, *Psikologi Belajar*, PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 2012
- Sardiman Am, *Interaksi Dan Motivasi Belajar Mengajar*, (PT:Raja Grafindo Persada, Jakarta), 2011
- Oemar Hamalik, *Proses Belajar Mengajar*, Jakarta: PT Bumi Aksara 2007
- Slameto,*Belajar Dan Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi*, Jakarta : Rineka Cipta, 2013
- Ngalim Purwanto, *Prinsip- Prinsip dan Teknik Evaluasi pengajara*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010
- M. Faisol Fatawi, *Seni Menerjemah*, Malang : UIN Malang Press. 2009
- Arif Subhan, *Lembaga Pendidikan Islam Indonesia*, Jakarta: Kencana 2012
- Babun Suharto, *Dari Pesantren Untuk Umat*, Surabaya: Imtiyas 2011
- Khamaruzzaman,*Bustamam Ahmad, Islam Historis*, Yogyakarta: Jogja Bangkit Publisher 2017
- Tonton Taufik, pengertian-sekolah-menengah-ataS/<https://almasoem.sch.id/3/12/2018>
- SurabawaPutra,pengertian-sekolah-menengah kejuruan/<http://idealinformasi.blogspot.com/html/3/12/2018>
- Juliansyah Noor, *Metodologi Penelitian*, Jakarta : Kharisma Putra Utama. 2013
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitaian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta:Bina Aksara, 1986

Sugiyono, *Metodel Penelitian Kuantitaif dan Kualitatif, dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2009.

SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian*, Jakarta:Rineka Cipta, 2006

Edi Kusnadi, *Metodologi Penelitian*, Jakarta: Ramayana Press, 2005

Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi 2*, Jakarta: Bumi Aksara,2012

Sumardi Suryabrata,*Metodelogi Penelitian*, Jakarta:Raja Grafindo Persada,2008

Purwanto, *Metode Penelitian Kuantitatif*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010

## المراجع العربية

- هادي شعلان ربيع واسماعيل مُجَّد الغول، المرشد التربوي ودوره الفاعل في حل  
مشاكل الطلبة، عمان: دار عالم الثقافة، ص. ٨٤
- عبد الرحمن العيسو وآخرون، القدرات العقلية وعلاقتها الجدلية بالتحصيل  
العلمي، عمان: مئسورات وزارة التربية والتعليم، ٢٠٠٦، ص. ١٣
- ابن خلدون، مقّدمة، ج. ١ ، ط. ٤ بيروت، لبنان، دار الكويت  
العلمية، ١٩٧٨، ص. ٥٥٤
- رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه الرباط،  
إيسيكو، ١٩٨٩، ص. ٢١
- أحمد فؤاد محمود علمان، المهارات اللغوية الرياض، دار المسلم للنشر  
والتوزيع، ١٩٩٢، ص. ٣١
- لويس معلوم، المنجد في الأعلام، بيروت: دار المشرق، ١٩٨٧، ص. ٦٠
- حمود اسماعيل صيني، اتجاهات في الترجمة جوانب من نظرية الترجمة، الرياض: دار  
المريح، ١٩٨٦، ص. ٤٣٠
- مُجَّد منصور، في كتاب دليل الكاتب والمترجم، ١٨٩٨، ص. ٢٠

**ALAT PENGUMPUL DATA ( TES )**  
**PERBANDINGAN KEMAMPUAN TARJAMAH BAHASA ARAB**  
**ANTARA MAHASISWA ALUMNI PONDOK DAN NON PONDOK**  
**MAHASISWA SEMESTER V JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB**  
**IAIN METRO T.A 2018/2019**

A. Identitas Responden

1. Nama :
2. Npm :

B. Petunjuk Pengisian

1. Bacalah terlebih dahulu semua soal dengan teliti, kemudian terjemahkanlah kalimat dibawah ini dengan baik dan benar

C. Soal

١. ماذا تعمل حينما تعرف أن القراءة مفتاح العلوم
٢. إن دعوت ربِّي البارحة أن يُمْسَخ الكسائي حمارا لينجو عمرو من ضرب زيد
٣. كل تشريع أوحكم يخلف ما جاء به الإسلام يقع با طالا. ويجب على المسلمين ردّوه والإحتكام إلى شريعة الله
٤. تستطيع المرأة أن تدرك ما يدركه الرجل في شؤون
٥. الأخلاق الكريمة منها التواضع والأمانة وإخلاص وصدق
٦. عن أحد خيرا من أحد إلا بالأرب
٧. قرأت الا اعلان عن الامتحان النهائيّ
٨. اقراء السلام على من عرفت ومن لا تعرف
٩. الأكل من خوف الضعف واجب
١٠. كم قد ما ارتفعت الطائرة في الجو

## **ALAT PENGUMPUL DATA ( DOKUMENTASI )**

---

1. Pencatatan mengenai kemampuan Tarjamah Bahasa Arab mahasiswa semester V jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019 alumni Pondok
2. Pencatatan mengenai kemampuan Tarjamah Bahasa Arab mahasiswa semester V jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019 alumni non Pondok
3. Pecatatan mengenai jumlah mahasiswa semester V Jurusan Pedidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019
4. Pecatatan mengenai jumlah dose Jurusan Pedidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019

مقارنة كفاءة ترجمة اللغة العربية بين متخرجين المعاهد الإسلامية والمدارس  
العامة لدى طلبة مستوى الخامسة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة الإسلامية  
الحكومية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م

صفحة الغلاف

صفحة الموضوع

أ- شعار

ب- إهداء

ج- كلمة شكر وتقدير

د- تقرير المشرفين

هـ- الاعتماد من طرف لجنة المناقشين

ز - إقرار الطالبة

ح- ملخص البحث باللغة العربية

ط- ملخص البحث باللغة الإندونيسية

ي- محتويات البحث

ك- قائمة الجداول

ل- قائمة الرسوم البيانية

م- قائمة الملاحق

الفصل الأول: مقدمة

أ- الدوافع إلى البحث

ب- تحقيق المشكلة

ج- تحديد المشككة

د- سؤال البحث

و- غرض البحث ومنافعه

### الفصل الثاني: الإطار النظري

أ- الوصف النظري

١- كفاءة ترجمة اللغة العربية

أ. مفهوم عملية التعلم

ب. مفهوم التعلم

ج. مفهوم كفاءة

د. العوامل المؤثرة كفاءة

هـ. ترجمة اللغة العربية

ب- طلبة متخرج المعاهد الإسلامية والمدارس العامة

أ. متخرج المعاهد الإسلامية

ب. متخرج المدارس العامة

ج- نمط التفكير والإفتران

د- فرض البحث

### الفصل الثالث: منهج البحث

أ- تصميم البحث

ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

ج- التعريف الإجرائي للمتغيرات

د- أدوات جمع البيانات

هـ- أسلوب تحليل البيانات

و- مراحل تنفيذ البحث

الفصل الرابع: عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

أ- لمحة عن ميدان البحث

ب- عرض بيانات البحث

ج- تحليل وتفسير نتائج الدراسة

الفصل الخامس: الخلاصة والاقتراحات

أ- الخلاصة

ب- الاقتراحات

المراجعالعراية

المراجع الأجنبية

الملاحق

السيرة الذاتية للباحث



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
JURUSAN PENDIDIKAN GURU MADRASAH IBTIDAIYAH**

Jl. Ki. Hajar Dewantara 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp. (0725) 41507 Fax: (0725) 47296 Website: www.metrouniv.ac.id, e-mail: iain@metrouniv.ac.id

**SURAT KETERANGAN  
TANDA BUKTI TELAH OBSERVASI  
Nomor : B-0820/In.28.1/J/PP.00.9/04/2019**

Yang bertanda tangan di bawah ini Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan (FTIK) IAIN Metro Lampung :

Nama : **J Sutarjo, M.Pd**  
NIP : 197606072003121002  
Jabatan : Kajur PBA IAIN Metro  
Alamat : Jl.Ki.Hajar Dewantara 15A Iring Mulyo Metro Timur

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : **Rima Kurnia**  
NIM : 150102 0083  
Jurusan/Fakultas : Pendidikan Bahasa Arab/FTIK IAIN Metro  
Asal Perguruan Tinggi : IAIN Metro  
Tempat/Tanggal Lahir : Jaya Asih/14 Juni 1996  
Alamat : Tanjung Raja Lampung Utara

Adalah benar nama tersebut di atas, telah melaksanakan kegiatan Observasi pada mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab semester 5 Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan IAIN Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenar-benarnya untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 04 April 2019  
Kajur PBA,

**J Sutarjo, M.Pd**  
NIP. 197606072003121002



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

**SURAT TUGAS**

Nomor: B-4042/In.28/D.1/TL.01/12/2018

Wakil Dekan I Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri Metro,  
menugaskan kepada saudara:

Nama : RIMA KURNIA  
NPM : 1501020083  
Semester : 7 (Tujuh)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di PBA FTIK IAIN METRO, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka meyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "PERBANDINGAN KEMAMPUAN TARJAMAH BAHASA ARAB ANTARA ALUMNI PONDOK DAN NON PONDOK PADA MAHASISWA SEMESTER V JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN METRO T.A 2018/2019".
  2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Dikeluarkan di : Metro  
Pada Tanggal : 12 Desember 2018

Mengetahui,  
Pejabat Setempat

J. Sutanto, M.Pd.

Wakil Dekan I,

Dra. Isti Fatonah MA  
NIS 19670531 199303 2 003



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

Nomor : B-4043/In.28/D.1/TL.00/12/2018  
Lampiran : -  
Perihal : **IZIN RESEARCH**

Kepada Yth.,  
KAJUR PBA FTIK IAIN METRO  
di-

Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Sehubungan dengan Surat Tugas Nomor: B-4042/In.28/D.1/TL.01/12/2018,  
tanggal 12 Desember 2018 atas nama saudara:

Nama : **RIMA KURNIA**  
NPM : 1501020083  
Semester : 7 (Tujuh)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Maka dengan ini kami sampaikan kepada saudara bahwa Mahasiswa tersebut di atas akan mengadakan research/survey di PBA FTIK IAIN METRO, dalam rangka menyelesaikan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "PERBANDINGAN KEMAMPUAN TARJAMAH BAHASA ARAB ANTARA ALUMNI PONDOK DAN NON PONDOK PADA MAHASISWA SEMESTER V JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN METRO T.A 2018/2019".

Kami mengharapkan fasilitas dan bantuan Saudara untuk terselenggaranya tugas tersebut, atas fasilitas dan bantuannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Metro, 12 Desember 2018

Wakil Dekan I,



**Dra. Isti Fatonah MA**

NIP. 19670531 199303 2 003



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
JURUSAN PENDIDIKAN GURU MADRASAH IBTIDAIYAH**

Jl. Ki. Hajar Dewantara 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp. (0725) 41507 Fax: (0725) 47296 Website: www.metrouniv.ac.id, e-mail: iain@metrouniv.ac.id

**SURAT KETERANGAN  
TANDA BUKTI TELAH OBSERVASI  
Nomor : B-0820/In.28.1/J/PP.00.9/04/2019**

Yang bertanda tangan di bawah ini Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan (FTIK) IAIN Metro Lampung :

Nama : **J Sutarjo, M.Pd**  
NIP : 197606072003121002  
Jabatan : Kajur PBA IAIN Metro  
Alamat : Jl.Ki.Hajar Dewantara 15A Iring Mulyo Metro Timur

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : **Rima Kurnia**  
NIM : 150102 0083  
Jurusan/Fakultas : Pendidikan Bahasa Arab/FTIK IAIN Metro  
Asal Perguruan Tinggi : IAIN Metro  
Tempat/Tanggal Lahir : Jaya Asih/14 Juni 1996  
Alamat : Tanjung Raja Lampung Utara

Adalah benar nama tersebut di atas, telah melaksanakan kegiatan Observasi pada mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab semester 5 Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan IAIN Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenar-benarnya untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 04 April 2019  
Kajur PBA

  
**J Sutarjo, M.Pd**  
NIP. 197606072003121002





**KEMENTERIAN AGAMA**  
**INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) METRO LAMPUNG**  
**FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jl. Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp. (0725) 41507 Fax. (0725) 47296 Website: [www.metrouniv.ac.id](http://www.metrouniv.ac.id), e-mail: [iaim@metrouniv.ac.id](mailto:iaim@metrouniv.ac.id)

Nomor : B-3927 /In.28.1/J/PP.00.9/10/2018  
Lamp : -  
Hal : **BIMBINGAN SKRIPSI**

04 Desember 2018

Kepada Yth:

1. Albarra Sarbaini, M.Pd (Pembimbing I)
2. Nurkholis, M.Pd (Pembimbing II)

Dosen Pembimbing Skripsi

Di -

Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dalam rangka menyelesaikan studinya, maka kami mengharapkan kesediaan Bapak/ Ibu untuk membimbing mahasiswa dibawah ini:

Nama : Rima Kurnia  
NPM : 1501020083  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul : Perbandingan Kemampuan Tarjamah Bahasa Arab Antara Alumni Pondok dan Non Pondok Pada Mahasiswa Semester V Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Metro T.A 2018/2019

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Dosen Pembimbing, membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal sampai dengan penulisan skripsi, dengan ketentuan sbb:
  - a. Dosen pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV setelah dikoreksi pembimbing 2.
  - b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan mengoreksi skripsi Bab I s.d Bab IV sebelum dikoreksi pembimbing 1.
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 4 (empat) semester sejak SK pembimbing skripsi ditetapkan oleh Fakultas.
3. Diwajibkan mengikuti pedoman penulisan karya ilmiah/skripsi edisi revisi yang telah ditetapkan oleh IAIN Metro.
4. Banyaknya halaman skripsi antara 40 s.d 60 halaman dengan ketentuan sebagai berikut:
  - a. Pendahuluan  $\pm$  1/6 bagian
  - b. Isi  $\pm$  2/3 bagian
  - c. Penutup  $\pm$  1/6 bagian

Demikian surat ini disampaikan untuk dimaklumi dan atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Ketua Jurusan PBA,

J. Sutarjo, M.Pd  
NIP. 197606072003121002



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
UNIT PERPUSTAKAAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
M E T R O Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296; Website: [digilib.metrouniv.ac.id](http://digilib.metrouniv.ac.id); [pustaka.iaim@metrouniv.ac.id](mailto:pustaka.iaim@metrouniv.ac.id)

**SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA  
Nomor : P-214/In.28/S/OT.01/04/2019**

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama : RIMA KURNIA  
NPM : 1501020083  
Fakultas / Jurusan : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan / Pendidikan Bahasa Arab

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2018 / 2019 dengan nomor anggota 1501020083.

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas dari pinjaman buku Perpustakaan dan telah memberi sumbangan kepada Perpustakaan dalam rangka penambahan koleksi buku-buku Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan seperlunya.

Metro, 25 April 2019  
Kepala Perpustakaan



Drs. Mokhtardi Sudin, M.Pd.  
NIP. 195808311981031001



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

**BUKTI BEBAS PUSTAKA JURUSAN PBA**

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa :

Nama : Rima Kurnia  
NPM : 1501020083  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Judul Skripsi : PERBANDINGAN KEMAMPUAN TARJAMAH BAHASA ARAB PADA MAHASISWA ALUMNI PONDOK DAN NON PONDOK MAHASISWA SEMESTER V JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN METRO TAHUN PELAJARAN 2018/2019

Bahwa yang namanya tersebut di atas, benar-benar telah menyelesaikan bebas pustaka Jurusan pada Ketua Jurusan PBA Institut Agama Islam Negeri Metro.

Demikian keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 25 April 2019

Ketua Jurusan PBA



**J. Sutarto, M.Pd.**

NIP. 197606011984021002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Rima Kurnia  
NPM : 1501020083

Jurusan : PBA  
Semester : VII

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
	Senin / 3-12-2018			APP. / skripsi - perbaikan -	
	Kamis 10-12-2018			cut line acc.	
	Kamis 11-01-2019			perbaikan AT-III acc.	
	Rabu / 24-04-2019			ACC Kasus IV, V	
	Jumat 26-04-2019			ACC MANAJEMEN	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

**J. Sutarjo, M.Pd.**  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing I

**Albarra Sarbaini, M.Pd.**  
NIP. 19770903 201101 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Rima Kurnia  
NPM : 1501020083

Jurusan : PBA  
Semester : VIII

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
	Senin 23 04 2019			ALL BAB IV - V layang ke pemb I  ALL work di suragohu	  

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA



J. Sutarjo, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II



Nurkholis, M.Pd.  
NIP. 19780714 201101 1 005



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Rima Kurnia  
NPM : 1501020083

Jurusan : PBA  
Semester : VII

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing		Materi yang dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
		I	II		
1.	Senin / 3-12-2018			ACC Outline	
	Kelab / 12-10-18			Perbaiki APD	
	Zalaw / 12-12-18			ACC APD	
				ACC BAB I - III	
				Langsung Research	
	Senin / 2-09-2019			- Perbaiki BAB IV	
				- Perbaiki analisis	
				- Perbaiki kesimpulan	
				- Tambah referensi	

Mengetahui  
Ketua Jurusan PBA

J. Sutario, M.Pd.  
NIP. 19760607 200312 1 002

Dosen Pembimbing II

Nurkholis, M.Pd.  
NIP. 19780714 201101 1 005





## السيرة الذاتية للباحث

وُلدت الباحثة في قرية كارانغ وارينغين، منطقة تانجونغ راجا، لامبونج الشمالية، في ١٤ يونيو ١٩٩٦، وهي بنت الأول من الاحوين، همهاها الأخ الأصغر اسمه رينطو سوبان يوسف من الزوجين السيد كوسيم وريبي هانداياني.

يبدأ المؤلف التعليم الأساسي في:

١. المدرسة الابتدائية كارانغ وارينغين العامة (مدرسة ابتدائية عامة)، منطقة تانجونغ راجا، شمال لامبونج ريجنسي في عام ٢٠٠٨
٢. والمدرسة الثانوية تانجونغ راجا ٤ (المدرسة الثانوية) منطقة نيجري تانجونغ راجا، شمال لامبونج ريجنسي في عام ٢٠١١.
٣. والمدرسة العلية ٢ تانجونغ راجا (المدرسة العلية) منطقة تانجونغ راجا شمال لامبونج ريجنسي في عام ٢٠١٤